

Euroopan unionin virallinen lehti

C 324

48. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

21. joulukuuta 2005

<u>Ilmoitusnumero</u>	<u>Sisältö</u>	<u>Sivu</u>
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2005/C 324/01	Euron kurssi	1
2005/C 324/02	Menettelyn aloittaminen (Asia N:o COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients) ⁽¹⁾	2
2005/C 324/03	Jäsenvaltioiden maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 2082/92 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoittamat valvontaviranomaiset	3
2005/C 324/04	Komission tiedonanto koskien neuvoston direktiivin 96/67EY 1 artiklan 4 kohdan mukaista menettelyä ⁽¹⁾	9
2005/C 324/05	Valtiontuki — Unkari — Valtiontuki N:o C 41/2005 (ex NN 49/2005) — Hukkakustannukset Unkarissa — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	12
2005/C 324/06	Valtiontuki — Ranska — Valtiontuki N:o C 32/2005 (ex N 250/2005) — Rakenneuudistustuki Ernault-yritykselle — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	23
2005/C 324/07	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	28
2005/C 324/08	EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 5 kohdan mukainen tiedoksianto — Pyyntö saada lupa kansalliselle laille, joka poikkeaa yhteisön yhdenmukaistamistoimenpiteestä ⁽¹⁾	31
2005/C 324/09	Ilmoitusmenettely — Tekniset määräykset ⁽¹⁾	33
2005/C 324/10	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	39

FI

II Valmistavat säädökset

.....

III Tiedotteita

Komissio

2005/C 324/11

Daphne II -ohjelma (2004–2008) — Lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan ehkäisemiseksi ja torjumiseksi sekä uhrien ja riskiryhmien suojelemiseksi — Erityisiä yhteisrahoitushankkeita vuonna 2006 koskeva ehdotuspyyntö (*Kumoo ja korvaa 2005/C 320/09*) 40



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾
20. joulukuuta 2005
 (2005/C 324/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1955	SIT	Slovenian tolarina	239,52
JPY	Japanin jeniä	139,36	SKK	Slovakian korunaa	37,905
DKK	Tanskan kruunua	7,4572	TRY	Turkin liiraa	1,6151
GBP	Englannin punttaa	0,67820	AUD	Australian dollaria	1,6181
SEK	Ruotsin kruunua	9,3887	CAD	Kanadan dollaria	1,4020
CHF	Sveitsin frangia	1,5521	HKD	Hongkongin dollaria	9,2681
ISK	Islannin kruunua	75,61	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7383
NOK	Norjan kruunua	8,0330	SGD	Singaporin dollaria	1,9885
BGN	Bulgarian leviä	1,9560	KRW	Etelä-Korean wonia	1 215,35
CYP	Kyproksen punttaa	0,5735	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,5758
CZK	Tšekin korunaa	28,945	CNY	Kiinan juan renminbiä	9,6525
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,4078
HUF	Unkarin forinttia	251,25	IDR	Indonesian rupiaa	11 781,65
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,518
LVL	Latvian latia	0,6965	PHP	Filippiinien pesoa	64,001
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	34,3110
PLN	Puolan zlotya	3,8359	THB	Thaimaan bahtia	48,896
RON	Romanian leuta	3,6566			

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Menettelyn aloittaminen
(Asia N:o COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients)

(2005/C 324/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 14. joulukuuta 2005 aloittaa menettelyn edellä mainitussa asiassa todettuaan, että ilmoitettu yrityskeskittymä herättää vakavia epäilyjä sen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille. Menettelyn aloittaminen johtaa ilmoitetun yrityskeskittymän osalta tutkimuksen toisen vaiheen aloittamiseen. Päätös on tehty neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla.

Komissio kehottaa niitä, joita asia koskee, esittämään sille mahdolliset huomautuksensa ehdotetun yrityskeskittymän osalta.

Huomautusten on oltava komissiolla 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (numeroon (32-2) 296 43 01, 296 72 44) tai postitse viitteellä N:o COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailun PO
Merger Registry
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

Jäsenvaltioiden maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 2082/92 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoittamat valvontaviranomaiset

(2005/C 324/03)

Tämän julkaisun tarkoituksena on antaa tietoja jäsenvaltioiden ilmoittamista valvontaviranomaisista, jotka vastaavat kustakin asetuksen (ETY) N:o 2082/92 mukaisesti rekisteröidystä erityisluonnetta koskevasta todistuksesta.

Julkaisuun voidaan tehdä myöhemmin muutoksia

BELGIQUE/BELGIË

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status (1)	Type de produit/ Product-categorie (2)	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Diensten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktor-dening	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Kriek, Vieille Kriek-Lambic, Vieille Framboise-Lambic, Vieux fruit-Lambic Oude Kriek, Oude Kriekenlambiek, Oude Frambozenlambiek Oude Fruit-Lambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Diensten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktor-dening	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Gueuze, Vieille Gueuze-Lambic, Vieux Lambic Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek	24.2.1994	

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status ⁽¹⁾	Type de produit/ Product-categorie ⁽²⁾	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktor- dening	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Faro	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktor- dening	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, Fruit-Lambic Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, Vruchtenlambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktor- dening	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Lambic, Gueuze- Lambic, Gueuze Lambiek, Geuze- Lambiek, Geuze	24.2.1994	

⁽¹⁾ SPOD: service public/overheidsdienst
 OAEO: organisme agréé/erkende organisatie.

⁽²⁾ Classification des produits: voir annexe/Indeling van de producten: zie bijlage.

ESPAÑA

Nombre de la estructura de control	Dirección	Estatuto ⁽¹⁾	Tipo de producto ⁽²⁾	Nombre del producto controlado	Fecha	
					Autorización	Retirada de la Autorización
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.4	Leche Certificada de Granja	1.7.2003	
AENOR Asociación Española de Normalización y Certificación	Génova, 6 E-28004 Madrid Tel. (0034-91) 362 60 00 Fax (0034-91) 310 40 32 E-mail: aenor@aenor.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	18.3.2004	
ECAL-APPLUS	Miguel Yuste, 16 E-28037 Madrid Tel. (0034-91) 304 60 51 Fax (0034-91) 327 50 28	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.4.2004	
CERTICAR	Infanta Mercedes, 13 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 571 11 05 Fax (0034-91) 571 11 67 E-mail: certicar@certicar.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.11.2003	
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.2	Jamón serrano	2.3.2004	
Instituto Comunitario de Certificación, S.L.	Sol, 16 E-08201 Sabadell Tel: (0034-93) 725 37 77 Fax: 93 725 52 21	O.A.	1.2	Jamón serrano	22.6.2004	
CALICER Certificadores de Calidad, S.L.	Pizarro, 17 E-37005 Salamanca Tel. (0034-92) 319 22 38 Fax (0034-92) 3 19 37 37 E-mail: calicer@calicer.com	O.A.	1.2	Jamón serrano	19.9.2001	
Calitax Certificación, S.L.	Tuset, 10 E-08006 Barcelona Tel. (0034-93) 217 27 03 Fax (0034-93) 218 51 95 E-mail: calitax@calitax.com	O.A.	2.4	Panellets	6.5.2002	

(1) P.: Servicio Público

O.A.: Organismos autorizados

(2) Clasificación de los productos: véase el anexo.

ITALIA

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
CSQA Certificazioni Srl	Via S. Gaetano, 74 I-36016 Thiene (VI) Tel. (39 0445) 31 30 11 Fax (39 0445) 31 30 70 e.-mail: sqa@csqa.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
SGS Italia spa	Via G. Gozzi, 9 I-20129 Milano Tel. (39 02) 73 93 334 Fax (39 02) 70 00 60 91 e-mail: cts_italy@scgs.com	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Certiquality	Via G. Giardino, 4 I-20123 Milano Tel. (39 02) 80 69 17 16 Fax (39 02) 80 69 17 19 e-mail: a.schiononi@certiquality.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Agroqualità Società per la certificazione della qualità nell'agroalimentare a r.l.	Via Montebello, 8 I-00185 Roma Tel. (39 06) 47 82 24 63 Fax (39 06) 47 82 24 39 e-mail: agroqualita@agroqualita.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Socert — Società di certificazione Srl	Via Gorizia, 9 I-40068 S. Lazzaro di Savena (BO) Tel. (39 051) 62 71 957 Fax (39 051) 62 74 549 e-mail: lettera@socert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	9.1.2002	
Is.Me.Cert.	Via Porzio Centro Direzionale Isola G1 I-80143 Napoli Tel. (39 081) 78 79 789 Fax (39 081) 60 40 176 e-mail: info@ismecert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
I.N.O.Q. — Istituto Nord Ovest Qualità Soc. coop. a r.l.	Piazza Carlo Alberto Grosso, 82 I-12033 Moretta (CN) Tel. (39 0172) 91 12 23 Fax (39 0172) 91 13 20 e-mail: inoq@inoq.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
ASSAM — Agenzia servizi settore agroalimentare delle Marche	Via Alpi, 20 I-60100 Ancona Tel. (39 071) 80 81 Fax (39 071) 85 979 e-mail: ac@assam.marche.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	
AQA — Agenzia per la garanzia della qualità in agricoltura	Via E. Mach,1 I-38010 Michele all'Adige (TN) Tel. (39 0461) 61 53 22 Fax (39 0461) 66 20 01 e-mail: aqa@ismaa.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	

⁽¹⁾ SP: Servizio pubblico.

OA: Organismo autorizzato.

⁽²⁾ Classificazione dei prodotti: cfr. allegato.

SUOMI/FINLAND

Valvontaelimen nimi	Osoite	Asema ⁽¹⁾	Tuotteen laji ⁽²⁾	Valvotun tuotteen nimi	Päivämäärä	
					Hyväksymispäivä	Peruuttamispäivä
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Kalakukko	5.7.1995	
Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus (STTV)	PL 210, 00531 Helsinki Puhelin +358-9- 3967 270 Faksi +358-9- 3967 2797 E-mail: sttv@sttv.fi	JHP	2.1	Sahti	5.7.1995	
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Karjalanpiirakka	5.7.1995	

⁽¹⁾ JHP: julkisen hallinnon palvelu.
HE: hyväksytty elin.

⁽²⁾ Tuotteiden luokitus: katso liite.

SVERIGE

Kontrollorgan	Adress	Status ⁽¹⁾	Produkttyp ⁽²⁾	Den kontrollerade produktens namn	Datum	
					Godkännande	Återkallande av godkännande
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.2	Falukorv		
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.3	Hushållsost		

⁽¹⁾ OM: Offentlig myndighet.
GO: Godkänt organ.

⁽²⁾ För klassificering av produkter, se bilaga VI.

UNITED KINGDOM

Name of inspection body	Address	Status ⁽¹⁾	Product type ⁽²⁾	Name of the controlled product	Date	
					Approval	Withdrawal of approval
Product Authentication International	Rowland House 65 High Street Worthing West Sussex BN11 1DN United Kingdom Tel: 01903 237799 Fax: 01903 204445 Email: www.food-standards.com	AB	1.1	Traditional Farmfresh Turkey	23.1.1997	

⁽¹⁾ PS: public service.
AB: approved body.

⁽²⁾ Product classifications: see Annex.

LIITE

TUOTTEIDEN LUOKITUS NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:O 2082/92 HALLINNOIMISEKSI

Perustamissopimuksen liitteessä I mainitut ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet	
Luokka 1.1	Tuore liha (ja muut eläimenosat)
Luokka 1.2	Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)
Luokka 1.3	Juustot
Luokka 1.4	Muut eläinperäiset tuotteet (munat, hunaja, maitotuotteet lukuun ottamatta voita jne.)
Luokka 1.5	Rasvat (voi, margariini, öljyt jne.)
Luokka 1.6	Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina
Luokka 1.7	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä... saatavat tuotteet
Luokka 1.8	Muut liitteeseen I kuuluvat tuotteet (viini, viinietikka jne.)
Asetuksen (ETY) N:o 2082/92 liitteessä tarkoitettut elintarvikkeet	
Luokka 2.1	Olut
Luokka 2.2	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet
Luokka 2.3	Makeis-, leipomo-, konditoria- ja keksituotteet
Luokka 2.4	Makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai täytetyt
Luokka 2.5	Esivalmistetut ateriat
Luokka 2.6	Valmiit maustekastikkeet
Luokka 2.7	Keitot tai liemet
Luokka 2.8	Kasviuutteista valmistetut juomat
Luokka 2.9	Jäätelöt ja sorbetit

Komission tiedonanto koskien neuvoston direktiivin 96/67/EY 1 artiklan 4 kohdan mukaista menettelyä

(2005/C 324/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Neuvoston direktiivin 96/67/EY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1996, koskien pääsyä maahuollinnan markkinoille Euroopan yhteisön lentoasemilla⁽¹⁾, 1 artiklan 4 kohdan mukaisesti komissio julkaisee tiedoksi jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella luettelon tässä direktiivissä tarkoitetuista lentoasemista.

	Lentoasemat, joiden vuotuinen liikennemäärä on yli 2 miljoonaa matkustajaa tai 50 000 tonnia rahtia	Lentoasemat, joiden vuotuinen liikennemäärä on yli 1 miljoonaa matkustajaa tai 25 000 tonnia rahtia	Muut kaupallisessa liikenteessä olevat lentoasemat
Alankomaat	Amsterdam-Schiphol	Maastricht-Aken, Rotterdam	Eindhoven, Groningen-Eelde, Twente-Enschede
Belgia	Brysseli-National, Charleroi, Oostende, Liège-Bierset		Antwerpen
Espanja	Alicante, Barcelona, Bilbao, Fuerteventura, Gran Canaria, Girona, Ibiza, Lanzarote, Madrid, Malaga, Menorca, Palma de Mallorca, Sevilla, Tenerife Norte, Tenerife Sur, Valencia	Jerez, Reus, Santiago, Vitoria	Albacete, Almeria, Asturias, Badajoz, Cordoba, El Hierro, Gomera, Granada, La Coruna, La Palma, Leon, Logrono, Madrid-C.Vientos, Madrid Torrejon, Melilla, Murcia, Pamplona, Salamanca, San Sebastian, Santander, Valladolid, Vigo, Zaragoza
Irlanti	Dublin, Shannon, Cork		Knock, Kerry, Galway, Donegal, Sligo, Waterford
Italia	Roma-Fiumicino, Roma-Ciampino, Milano-Malpensa, Milano-Linate, Napoli, Bologna, Catania, Palermo, Bergamo, Venezia, Torino, Verona, Cagliari, Pisa	Olbia, Firenze, Bari, Lamezia, Genova	Albenga, Alghero-Fertilia, Ancona-Falconara, Aosta, Biella-Cerrione, Bolzano, Brescia, Brindisi-Papola Casale, Crotone, Cuneo-Levaldigi, Foggia-Gino Lisa, Forli, Grosseto, Lampedusa, Marina di Campo, Padova, Pantelleria, Parma, Perugia-Sant'Egidio, Pescara, Reggio Calabria, Rimini-Miramare, Roma-urbe, Siena-Ampugnano, Taranto-Grottaglie, Tortoli, Trapani-Birgi, Treviso-Sant'Angelo, Trieste-Ronchi dei Legionari, Vicenza
Itävalta	Wien	Salzburg	Graz, Innsbruck, Klagenfurt, Linz
Kreikka	Ateena, Iraklion, Thessaloniki, Rodos	Chania, Kerkira, Kos	Alexandroupoulis, Araxos, Ioannina, Kalamata, Kastoria, Kavala, Kozani, Nea Anchialos, Preveza, Astypalaia, Chios, Icaria, Karpathos, Kasos, Kastelorizo, Kefallonia, Kithira, Skiros, Milos, Leros, Limnos, Mikonos, Mitilini, Naxos, Paros, Samos, Santorini, Siros, Sitia, Skiathos, Zakynthos
Kypros	Larnaca	Paphos	
Latvia		Riga	Daugavpils, Liepaja, Ventspils

⁽¹⁾ EYVL L 272, 25.10.1996, s. 36.

	Lentoasemat, joiden vuotuinen liikennemäärä on yli 2 miljoonaa matkustajaa tai 50 000 tonnia rahtia	Lentoasemat, joiden vuotuinen liikennemäärä on yli 1 miljoonaa matkustajaa tai 25 000 tonnia rahtia	Muut kaupallisissa liikenteessä olevat lentoasemat
Liettua			Vilnius, Kaunas, Palanga, Siauliai
Luxemburg	Luxemburg		
Malta	Luqa-Malta		
Portugali	Lisboa, Faro	Funchal, Porto	Braga, Chaves, Coimbra, Corvo, Evora, Flores, Horta, Lages, Porto Santo, Santa Maria, Pico, Saõ Jorge, Cascais/Tires, Graciosa, Vila Real, Covilhã, Viseu, Bragança, Ponta Delgada, Portimao, Sines, Vilar de Luz (Maia)
Puola	Varsova		Bydgoszcz, Gdansk, Katowice-Pyrzowice, Krakow, Łódź-Lublinek, Poznan-Lawice, Rzeszów-Jasionka, Szczytno-Szymany, Szczecin-Goleniów, Wrocław-Strachowice, Zielona-Góra-Babimost
Ranska	Paris-CDG, Paris-Orly, Nice-Côte d'Azur, Marseille-Provence, Lyon-Saint Exupéry, Toulouse-Blagnac, Bâle-Mulhouse, Bordeaux-Mérignac	Pointe-à-Pitre-Le Raizet, Nantes-Atlantique, Montpellier-Méditerranée, Fort de France-Le Lamentin, Beauvais-Tille, Strasbourg	Agen-La-Garenne, Ajaccio-Campo dell'oro, Albi-Le-Sequestre, Angers-Marce, Angoulême-Brie-Champniers, Annécý-Meythet, Aubenas-Vals-Lanas, Aurillac, Auxerre-Branches, Avignon-Caumont, Bastia-Poretta, Beauvoir-cote-de-lumiere, Bergerac-Roumanière, Besancon-la Veze, Béziers-Vias, Biarritz-Bayonne-Anglet, Blois-le Breuil, Bourges, Brest-Guipavas, Brive-La Roche, Caen-Carpiquet, Cahors-Lalbenque, Calais-Dunkerque, Calvi-Ste Catherine, Cannes-Mandelieu, Cannes-Palmbeach, Carcassonne-Salvaza, Castres-Mazamet, Cayenne-Rochambeau, Chalon-Champforgeuil, Chalon-Vatry, Chambéry-Aix les Bains, Charleville-Mezières, Chateauroux-Deols, Cherbourg-Maupertus, Cholet-Le-Pontreau, Clermont-Ferrand-Aulnat, Cognac-Chateaubernard, Colmar-Houssen, Courchevel, Deauville-St Gatien, Dieppe-Saint Gatien, Dijon-Longvic, Dinnard-Pleurtuit-St Malo, Dole-Tavaux, Epinal-Mirecourt, Figari-Sud Corse, Gap-Tallard, Granville, Grenoble-St Geoirs, Ile d'Yeu-le-Grand Phare, La Baule-Escoublac, La Mole, La Rochelle-Laleu, Lannion-Servel, La-Roche-sur-Yon-Les-Ajoncs, Lannion, Laval-Entrammes, Le Havre-Octeville, Le Mans-Arnage, Le Puy-Loude, Le Touquet-Paris-Plage, Lille-Lesquin, Limoges-Bellegarde, Lorient Lann-Bihoue, Lyon Bron, Macon-Charnay, Metz-Nancy-Lorraine, Monbeliard-Courcelles, Montluçon-Gueret, Morlaix-Ploujean, Moulins-Montbeugny, Nancy-Essey, Nevers-Fourchambault, Nîmes-Garons, Niort-Souché, Ouessant, Pau-Pyrénées, Périgueux-Bassillac, Perpignan-Rivesaltes, Poitiers-Biard, Pontoise-Cormeilles, Port Grimaud, Quimper-Pluguffan, Reims-Champagne, Rennes-St Jacques, Roanne-Renaiss, Rochefort-St Agnant, Rodez-Marcillac, Rouen-Vallée de la Seine, St Brieux-Armor, St Denis-Gillot, St Etienne-Bouthéon, St Nazaire-Montoir, St Tropez La Mole, Saint Yan, Samur Saint Florent, Tarbes-Oussun-Lourdes, Toulon-Hyères-Le-Palyvestre, Tours-St. Symphorien, Troyes-Barbère, Valence-Chabeuil, Valenciennes-Denain, Vichy-Charneil
Ruotsi	Göteborg-Landvetter, Stockholm-Arlanda	Malmo-Sturup, Stockholm/Bromma, Stockholm/Skavsta	Ängelholm, Arvika, Arvidsjaur, Borlänge, Eskilstuna, Falköping, Gällivare, Gällivare/Vassare, Ljungby/Feringe, Ljungbyhed, Ludvika, Gävle-Sandviken, Gothenburg-Säve, Hagfors, Halmstad, Hemavan, Helsingborg/Hammen, Hultsfred, Jokkmokk, Jönköping, Kalmar, Karlskoga, Karlstad, Kiruna, Kiruna/Loussajärvi, Kramfors, Kristianstad, Lidköping, Linköping/Malmen, Linköping/SAAB, Luleå/Kallax, Lycksele, Mora/Siljan, Norrköping/Kungsängen, Oskarshamn, Pajala, Ronneby, Satenas, Skellefteå, Skövde, Stockholm/Västeras, Storuman, Stromstadt/Nasinge, Sundsvall/Härnösand, Sveg, Söderhamn, Torsby/Fryklanda, Trollhättan-Vänersborg, Umeå, Uppsala, Uppsala/Viktoria, Vilhelmina, Visby, Växjö-Kronoberg, Örebro, Örnsköldsvick, Östersund/Frösön

	Lentoasemat, joiden vuotuinen liikennemäärä on yli 2 miljoonaa matkustajaa tai 50 000 tonnia rahtia	Lentoasemat, joiden vuotuinen liikennemäärä on yli 1 miljoonaa matkustajaa tai 25 000 tonnia rahtia	Muut kaupallisissa liikenteessä olevat lentoasemat
Saksa	Berlin-Tegel, Hamburg, Düsseldorf, Frankfurt/Main, Frankfurt/Hahn, Hannover-Langenhagen, Leipzig-Halle, Stuttgart, München, Nürnberg, Köln-Bonn	Berlin-Schönefeld, Bremen, Dortmund, Dresden, Münster/Osnabrück, Paderborn-Lippstadt	Altenburg-Nobitz, Augsburg, Barth, Bayreuth, Berlin-Tempelhof, Bielefeld, Borkum, Braunschweig, Chemnitz-Jahnsdorf, Cottbus-Drewitz, Cottbus-Neuhausen, Egelsbach, Eggersdorf, Eisenach-Kindel, Emden, Erfurt, Essen/Mühlheim, Friedrichshafen, Gera, Harle, Heringsdorf, Hof-Plauen, Jena-Schöngleina, Juist, Karlsruhe/Baden-Baden, Kassel, Kiel, Lahr, Lübeck-Blankensee, Magdeburg, Mannheim-City, Marl-Loemühle, Meschede, Mönchengladbach, Niederrhein, Neubrandenburg, Norden-Nordedeich, Norderney, Oehna, Passau-Vilshofen, Porta-Westfalica, Rothenburg/Görlitz, Rostock-Laage, Saarbrücken-Ensheim, Schönhagen, Schwerin-Parchim, Siegerland, Speyer-Ludwigshafen, Stendal-Borstel, Strausberg, Wangerooge, Welzow, Westerland-Sylt, Wilhelmshaven-Mariensiel, Zweibrücken.
Slovakia			Bratislava, Kosice, Nitra, Piestany, Poprad-Tatry, Prievidza, Sliac, Zilina
Slovenia		Ljubljana	Ajdovscina, Bovec, Celje, Lesce, Maribor, Murska Sobota, NovoMesto, Portoroz, Postojna, Ptuj, Slovenjgrodec, Valenje
Suomi	Helsinki-Vantaa		Enontekiö, Helsinki-Malmi, Ivalo, Joensuu, Jyväskylä, Kajaani, Kemi-Tornio, Kittilä, Kruunupyö, Kuopio, Kuusamo, Lappeenranta, Maarianhamina, Mikkelä, Oulu, Pori, Rovaniemi, Savonlinna, Seinäjoki, Tampere-Pirkkala, Turku, Vaasa, Varkaus
Tanska	Kööpernamina Kastrup	Billund	Aars, Anholt, Århus, Aalborg, Karup, Odense, Esbjerg, Bornholm, Sønderborg, Vojens, Thisted, Stauning, Skive, Roskilde, Herning, Lolland-Falster, Viborg, Tønder, Sydfoyn, Haderslev, Sindal, Vamdrup, Nakskov, Padborg, Ærø, Randers, Rø
Tsekki	Praha		Brno, Karlovy-Vary, Ostrava, Pardubice
Unkari	Budapest		Balaton-West, Debrecen, Győr-Pér, Szeged
Viro			Tallinn, Kärdla, Kuressaare, Pärnu, Tartu
Yhdistynyt kuningaskunta	Aberdeen, Belfast-International, Belfast-City, Birmingham, Bristol, Edinburgh, East-Midlands, Glasgow, Liverpool, London-Heathrow, London-Gatwick, London-Stansted, Luton, Manchester, Newcastle, Leeds-Bradford, Nottingham East Midlands, Prestwich	Cardiff Wales, Kent International, London City, Southampton	Teesside, Inverness, Sumburgh, Humberside, Bournemouth, Norwich, Exeter, St Mary's (Scilly), Penzance, Plymouth, Scatsta, Stornway, Kirkwall, Blackpool, City of Derry, Sheffield, Benbecula, Treco (Scilly), Wick, Cambridge, Islay, Isle of Man, Dundee, Campbeltown, Barra, Biggin Hill, Battersea, Tiree, Lerwick, Southend, Lydd, Hawarden, Coventry, Gloucester, Shoreham, Unst, Carlisle, Barrow, Newquay, Fermanagh

VALTIONTUKI — UNKARI

Valtiontuki N:o C 41/2005 (ex NN 49/2005) — Hukkakustannukset Unkarissa

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2005/C 324/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 9. marraskuuta 2005 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Unkarille päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittuja toimenpiteitä.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteistä, joita koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen

Euroopan yhteisöjen komissio
 Kilpailun pääosasto, valtiontukien kirjaamo
 B-1049 Bryssel
 Faksi: (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Unkarille. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

1. MENETTELY

Komissio on omasta aloitteestaan päättänyt aloittaa asian käsittelyn arvioidakseen, onko perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea myönnetty ja soveltuuko mahdollinen tuki yhteismarkkinoille.

Komissio pyysi Unkarin viranomaisilta lisätietoja 24. toukuuta 2005 päivätyssä kirjeessään. Unkarin viranomaisten 20. heinäkuuta 2005 päivätty vastaus kirjattiin saapuneeksi komissioon 25. heinäkuuta 2005.

2. KUVAUS TOIMENPITEISTÄ

Unkarin valtion tärkeimpänä energia-alan tavoitteena 1990-luvun puolivälissä oli varmistaa sähkön toimitusvarmuus ja sähköntuotannon perusrakenteiden uudenaikaistaminen. Valtion 99,9 prosenttisesti omistama verkonhaltija MVM teki tätä varten pitkäaikaisia sähkönhankintasopimuksia sellaisten sähköntuottajien kanssa, jotka olivat halukkaita investoimaan Unkariin.

Näiden pitkäaikaisten sähkönhankintasopimusten mukaan MVM:n on ostettava kiinteä määrä sähköä kiinteään hintaan. Näin taataan riskitön pääoman tuotto sähköntuottajille. Lisäksi sopimuksilla taataan 8–10 prosentin voitto. Sopimukset allekirjoitettiin vuosina 1995–2001, ja niiden voimassaoloaika päättyy vuosina 2010–2020 sähköntuottajasta riippuen.

Nämä pitkäaikaiset sähkönhankintasopimukset kattavat nykyisin 85 prosenttia sähkönkysynnästä Unkarissa.

Tärkeimmät Unkarin verkonhaltijan kanssa pitkäaikaisia sähkönhankintasopimuksia tehneet ja sopimuksista edelleen

hyötyvät sijoittajat ovat RWE (Saksa), EDF (Ranska), Electrabel (Belgia), ATEL (Sveitsi) ja AES (Yhdysvallat).

Hukkakustannuksista annetun hallituksen asetuksen N:o 183/2002 (VIII.23.) mukaisesti MVM:n on aloitettava uudelleen neuvottelut pitkäaikaisissa sähkönhankintasopimuksissa vahvistetuista ostomääristä. Koska pitkäaikaiset sähkönhankintasopimukset takaavat tuoton sijoitetulle pääomalle ja tietynsuuruisen voiton ilman riskiä eli niiden ehdot ovat edulliset, yksikään sähköntuottajista ei suostunut uudelleenneuvotteluihin, joilla vähennettäisiin taattuja ostomääriä.

3. TOIMENPITEEN ARVIOINTI

Valtiontuen olemassaolo

Pitkäaikaiset sähkönhankintasopimukset todennäköisesti antavat sopimuksen tehneille sähköntuottajille valikoivan kilpailuedun, joka voi vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

Komissio katsoo tässä menettelyvaiheessa, että pitkäaikaisten hankintasopimusten ehdot ja edellytykset parantavat sopimuspuolina olevien sähköntuottajien taloudellista tilannetta verrattuna muihin sähköntuottajiin ja vastaaviin toiminta-aloihin, joilla tällaisia pitkäaikaisia sopimuksia ei edes ehdotettu markkinatoimijoille. Toimenpiteillä annetaan näin ollen valikoivaa etua kyseisille sähköntuottajille.

Sähkömarkkinat on avattu kilpailulle ja sähköllä käydään jäsenvaltioiden välillä kauppaa erityisesti sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1996 annettun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 96/92/EY (1) tultua voimaan.

(1) EYVL L 27, 30.1.1997, s. 20.

Energ0069a-alan yrityksiä jossakin jäsenvaltiossa suosivat toimenpiteet saattavat tämän vuoksi estää muiden jäsenvaltioiden yrityksiä viemästä sähköä tällaisia toimenpiteitä toteuttavaan jäsenvaltioon tai suosia sähkönvientä tällaisesta jäsenvaltiosta muihin jäsenvaltioihin. Tämä pätee erityisesti Unkarin osalta, sillä se sijaitsee keskeisellä paikalla Euroopassa ja sen sähköverkko on yhteydessä tai helposti yhdistettävissä useisiin nykyisiin ja tuleviin jäsenvaltioihin.

Lisäksi pitkäaikaisista sähkönhankintasopimuksista hyötyvät sähköntuottajat ovat merkittäviä kansainvälisiä konserneja, jotka toimivat useissa jäsenvaltioissa. Kilpailuedun antaminen näille konserneille voi vaikuttaa kauppaan ja vääristää kilpailua.

Komissio katsoo tällä hetkellä myös, että etu myönnettään valtion varoista, sillä pitkäaikaisten sähkönhankintasopimusten tekeminen oli valtion linjaus, jonka toteuttaja oli valtion kokonaan omistama verkonhaltija MVM. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössä (?) katsotaan, että jos valtionnyhtiö käyttää varojaan tavalla, joka on katsottava valtiosta johtuvaksi, kyseiset varat on määriteltävä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa määritellyiksi valtion varoiksi.

Tämän vuoksi tässä menettelyvaiheessa vaikuttaa todennäköiseltä, että pitkäaikaiset sähkönhankintasopimukset ovat sähköntuottajille myönnettyä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

Toimenpiteen soveltuvuus yhteismarkkinoille

Sähköntuottajille myönnetyn valtiontuen tarkastelu perustuu hukkakustannuksiin liittyvien valtiontukien analyysimenetelmiä ("analyysimenetelmät") koskevaan komission tiedonantoon. Komissio epäilee tällä hetkellä hallussaan olevien asiakirjojen perusteella, etteivät pitkäaikaiset sähkönhankintasopimukset täytä analyysimenetelmien perusteita.

Ensinnäkin komissio epäilee, etteivät pitkäaikaisten sähkönhankintasopimusten peruseräatteen noudata analyysimenetelmien tavoitteita, sillä sopimukset sulkevat pois suuren osan markkinoista, ja analyysimenetelmien tavoitteena on nimenomaisesti vauhdittaa alan vapautumista myöntämällä oikeudenmukaisia korvauksia markkinatoimijoille, joihin kohdistuu epäreilua kilpailua.

Toiseksi komissio epäilee, ettei pitkäaikaisiin sähkönhankintasopimuksiin sisältyvä tuki täytä niitä analyysimenetelmien yksityiskohtaisia perusteita, jotka koskevat tukikelpoisten hukkakustannusten laskemista ja tosiasiallisten korvausten määräytymistä.

4. PÄÄTELMÄ

Komissio aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen muodollisen tutkintamenettelyn, joka koskee Unkarin liittyessä EU:hun 1. toukokuuta 2004 voimassa olleita pitkäaikaisia sähkönhankintasopimuksia.

Komissio pyytää Unkarin tasavaltaa toimittamaan kaikki tiedot, joista voi olla apua toimenpiteen arvioinnissa.

(?) Ks. ns. Stardust-tuomio: Yhteisöjen tuomioistuimen 16. toukokuuta 2002 asiassa C-482/99 antama tuomio.

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklan mukaisesti kaikki sääntöjenvastainen tuki voidaan periä takaisin tuensaajalta.

Kaikkia asianomaisia kehoitetaan esittämään huomautuksensa kuukauden kuluessa julkaisupäivästä.

KIRJEEN TEKSTI

"1. ELJÁRÁS

2004. március 31-i keltezésű, ugyanaznap iktatott levelükben a magyar hatóságok tájékoztatták a Bizottságot a közüzemi nagykereskedő által viselt költségek kompenzációs rendszeréről, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1 c) albekezdésében hivatkozott eljárás ("ideiglenes eljárás") szerint. A bejelentést a Bizottság a HU 1/2004. állami támogatás iktatási szám alatt regisztrálta.

Az intézkedésre vonatkozóan a magyar hatóságok és a Bizottság között több alkalommal is hivatalos levélváltásra került sor. A Bizottság egyéb érdekelt felektől is kapott észrevételeket.

2005. április 13-i keltezésű, 2005. április 15-én iktatott levelükben a magyar hatóságok visszavonták a 2004. március 31-i keltezésű bejelentésüket, azzal a szándékkal, hogy egy későbbi időpontban várhatóan új rendszert jelentenek be.

Amíg az új rendszer kialakítására és bevezetésére sor nem kerül, a villamos energia ágazat eredeti szerkezete továbbra is fennáll abban a formájában, ahogy Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása idején. Mivel ez a fennálló rendszer a Bizottság megítélése szerint, a rendelkezésére álló iratok alapján, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatást tartalmaz, a Bizottság az ügyet NN 49/2005. szám alatt hivatalból nyilvántartásba vette.

2005. május 24-i keltezésű levelében (D/54013) a Bizottság az ügy tartalmát illető kérdéseket intézett a magyar hatóságokhoz. A magyar hatóságok 2005. július 20-i keltezésű válaszát a Bizottság 2005. július 25-én vette nyilvántartásba.

2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

2.1. Az intézkedés háttere

Az 1994. évi XLVIII. számú törvény a villamos energiáról (a "Villamos Energia Törvény") értelmében a magyar közüzemi nagykereskedő, a 99,9 százalékban állami tulajdonú Magyar Villamos Művek ("MVM") köteles volt felmérni a szolgáltatók teljes energiaszükségletét, és ez alapján kidolgozni az úgynevezett Országos Erőműépítési Tervet. E tervet a felelős miniszter köteles volt elfogadásra előterjeszteni a magyar kormány és az Országgyűlés részére.

Ebben az időszakban a magyar energiapiacra a legsürgősebb probléma a villamosenergia-ellátás biztonságának a legkisebb költség elve mellett megteremtése, az infrastruktúra korszerűsítése – különös figyelemmel a mindenkori környezetvédelmi normákra-, valamint az áramszolgáltatási ágazat szükséges átszervezése volt. E célkitűzések megvalósítása leghatékonyabb módjának az tűnt, ha hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodást ('HTM') ajánlanak fel azon befektetőknek, akik vállalják, hogy befektetnek a magyarországi erőművek építésébe és modernizálásába.

2.2. A HTM-ek

Az aláírás időpontjától függően kétféle HTM létezik.

- azok, amelyeket 1995-1996 folyamán kötöttek, a privatizációs folyamat keretében, és a privatizációs szerződések részét képezik. Ezek odaítélésére nem versenytárgyalási eljárás keretén belül került sor;
- azok, amelyeket 1997-2001 között írtak alá, versenytárgyalási eljárás keretein belül.

Mindegyik HTM-et egyrészt az MVM, másrészt egy erőmű írt alá.

A HTM-ek értelmében az MVM köteles meghatározott mennyiségű villamos energiát megvenni az erőműtől, az összes költség fedezésén túl 8-10 százalékos profitot biztosító áron. A HTM-ek garantált átvételi mennyisége a magyar villamos energia piacának összességében mintegy 81-87 százalékát teszi ki (a 2000-2004 közötti időszakra számolva). A fennmaradó szükségleteket túlnyomó részt import fedezi.

2003.12.31-ig a HTM-ekben előirányzott árrögzítő mechanizmus nem került alkalmazásra, mivel az elektromos áram árát miniszteri rendelet rögzítették. Ezen időpontig a Magyar Energia Hivatal elemelte az egyes erőművek költségstruktúráját, és úgy határozta meg az MVM által az erőművektől megvásárolandó elektromos áram árát, hogy az fedezze az erőművek költségeit, és garantáljon egy előre rögzített nyereséget.

Ezen árszabályozási mechanizmus során figyelembe vett költségnek a következők voltak: személyi jellegű költségek, hitelkamatok, értékcsökkenés, biztosítás, egyéb ráfordítások, rendkívüli ráfordítások, előre meghatározottan nem árkalkulációs tényezők, tüzelőanyag-költség, vásárolt villamos energia, rekultivációs költségek, környezetvédelmi költségek, Központi Nukleáris Alap befizetés (az atomerőműnél), befagyott költségek, önfogyasztás és értékesített hőenergia költségei.

A magyar hatóságok és az erőművektől kapott információk szerint, a Magyar Energia Hivatal hatósági árszabályozásának megszűnését követően a szerződéses felek lényegében megtartották az árrendeletekben alkalmazott árszabályozási módszert, mivel az megfelelőnek bizonyult az erőművek költségeinek kiszámítására.

Az alábbi táblázat a 2004-ben HTM alatt álló erőműveket sorolja fel, feltüntetve az erőművek tulajdonosát és annak többségi részvényesét.

Az erőmű tulajdonosa és fő részvényese ⁽¹⁾	Erőművek
Budapesti Erőmű Rt. (EDF)	Kelenföldi Erőmű
	Újpesti Erőmű
	Kispesti Erőmű
Dunamenti Erőmű Rt. (Electrabel)	Dunamenti Erőmű
Mátrai Erőmű Rt. (RWE)	Mátrai Erőmű
AES-Tisza Erőmű Kft. (AES)	Tisza Erőmű
Csepeli Áramtermelő Kft. (ATEL)	Csepel II Erőmű
Paski Atomerőmű Rt. (MVM)	Paksi Atomerőmű
Pannonpower Holding Rt.	Pécsi Erőmű

⁽¹⁾ A táblázatban szereplő adatok a magyar hatóságok által közölt, illetve az interneten elérhető információk alapján.

Ahogy az a fenti táblázatból kiderül, a HTM-eket elnyerő legjelentősebb magyarországi befektetők a következők: RWE Power AG, EDF, Electrabel SA, AES Summit Generation Rtd. és ATEL.

Egy HTM 2011-ben, míg a többi 2015 és 2021 között veszti hatályát.

2.3. A magyar villamos energia piac szerkezete és a HTM-k újratárgyalása

A magyar villamos energia piac két szegmensre bontható: egy közüzemi szektorra és egy verseny szektorra. 2005. szeptemberéig a 6,5 GWh éves fogyasztásnál kisebb szükségletű fogyasztók kötelesek voltak a villamos energiát a közüzemi piacon belül megvásárolni ('nem feljogosított fogyasztók'), míg azok, akik ennél a küszöbértéknél többet igényelnek, vásárolhattak a verseny piacon 'feljogosított fogyasztók'. 2005. szeptember 1-jén hatályba lépett törvénymódosítás ⁽³⁾ következtében ma valamennyi nem háztartási fogyasztó kiléphet a verseny piacon. 2007. július 1-jét követően – a közösségi jognak megfelelően – valamennyi fogyasztó jogosult kell legyen a verseny piacon.

A verseny piacon való kilépési joguk ellenére a feljogosított fogyasztók jelentős része a közüzemi szektorban marad. 2005. első felében a teljes energia fogyasztás körülbelül 30 %-a származott a verseny piacon.

A közüzemi szektor az egyvásárlós ('Single Buyer') modell alapján működik, amelyben az MVM az egyetlen vállalat, amely energiát vásárolhat az erőművektől, és azt továbbértékesítheti az áramszolgáltatók felé.

⁽³⁾ 2005. évi LXXIX törvény (2005. július 6.)

A HTM-ek következtében a termelői kapacitás túlnyomó hányadát a közüzemi szegmens foglalja le, ezzel korlátozva a verseny piacon elérhető energia-mennyiséget. A közüzemi piac a szerződésben lekötött kapacitások következtében kielégíti a magyar piaci kereslet túlnyomó részét, így szűk teret engedve a liberalizált szegmens működésének. E hatás idővel – a feljogosított fogyasztók számának növekedésével – erősödik.

A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet⁽⁴⁾ alapján az MVM köteles kezdeményezni a HTM-ekben meghatározott vásárlási mennyiségek újratárgyalását – így próbálva csökkenteni azok hátrányos piaci hatásait. Az MVM erőfeszítései ellenére máig egyetlen erőmű sem fogadta el az újratárgyalási kezdeményezést, amely a garantált vásárlási mennyiség csökkentéséhez vezetne.

A HTM-ekben szereplő előnyös feltételek, amelyek kockázat nélkül garantálják az erőműveknek befektetések megtérülését, kétség kívül nem ösztönzik az erőműveket arra, hogy elfogadják a HTM-ek önkéntes újratárgyalását.

2.4. A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az átállási költségekről

Annak érdekében, hogy az MVM eleget tudjon tenni a HTM-ekben foglalt kötelezettségvállalásainak, és ugyanakkor a közüzemi szektorban nagyjából a szabadpiaci ár szintjén tudja tartani az árakat, a 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az MVM-nek állami kompenzáció fizetését irányozza elő.

A fenti kormányrendelet 3. b) cikke értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés útján értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség felett fennmaradó villamos energia készletét. Ebben az esetben a kormány ellentételezi az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítés ára közti különbséget.

Eredeti bejelentésükben (HU 1/2004, amelyet 2005. április 13-án visszavontak) a magyar hatóságok az említett ellentételezést [‘átállási költség’] az MVM-nek nyújtott állami támogatásnak tekintették.

A rendelkezésére álló információk alapján azonban a Bizottság úgy véli, hogy függetlenül a fenti ellentételezéstől, a HTM-ek önmagukban állami támogatást jelenthetnek az erőművek számára. Éppen ezért jelen határozatában a Bizottság az állami támogatás meglétét és közös piaccal való összeegyeztethetőségét az alábbi két mechanizmus keretében külön vizsgálja:

- (i) maguk a HTM-ek működése keretében; valamint
- (ii) a magyar állam által közvetlenül az MVM-nek juttatott kompenzáció, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. b) cikke alapján.

⁽⁴⁾ 183/2002. Korm. rendelet az átállási költségek meghatározásának és kezelésének részletes szabályairól.

3. ÉRTÉKELÉS

3.1. Az állami támogatás fennállása

(i) A HTM-ek

A Bizottság megvizsgálta, hogy maguk a HTM-ek a szerződő erőműveknek nyújtott állami támogatásnak minősülnek-e.

Ahhoz, hogy egy intézkedés az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősüljön, a következő ismérveknek kell eleget tennie: előnyt nyújt az intézkedés kedvezményezettjeinek, szelektív, ténylegesen vagy potenciálisan torzíja a versenyt és befolyásolja a tagállamok közti kereskedelmet, valamint állami forrásból származik.

Gazdasági előny és szelektív jelleg

Mindegyik HTM garantálja a befektetés megtérülését azáltal, hogy biztosítja egy garantált mennyiség garantált árakon és garantált időszakon (általában 15-20 éven) keresztül történő értékesítését. A befektetés megtérülésén túl e szerződések 8-10 %-os nyereséget is biztosítanak.

Az eljárás jelenlegi szakaszában a Bizottság azon az állásponton van, hogy a fenti feltételek a HTM-eket aláíró erőműveknek gazdaságilag előnyösebb helyzetet biztosítanak a HTM-ekben részt nem vevő erőművekhez képest - ideértve az esetleges új piaci szereplőket -, valamint azokhoz az energiaszektortól különböző, ám összehasonlítható ágazatokhoz képest, amelyekben ilyen hosszú távú megállapodásokat nem is kínáltak a piaci szereplőknek.

Számos, a Bizottság tudomására jutott tény utal továbbá az előny meglétére. Különösen az a tény, hogy az MVM-nek a HTM-ek újratárgyalására vonatkozó kísérletei ellenére mindegyik erőmű visszautasította, hogy a szerződéseken lényegi módosítást hajtsanak végre.

Továbbá az az ár, amelyet az MVM a szerződésben lekötött energiáért fizet, a legtöbb erőmű esetében jelentősen magasabbnak tűnik, mint amekkora nagykereskedelmi árat az MVM normális esetben fizetne, ha az erőműveknek termékeik értékesítése érdekében versenyezniük kellene. Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy más, általa a múltban értékelt átállási költségek állami támogatására vonatkozó ügyekben számos tagállam az összehasonlításához a 36 EUR/MWh piaci árat vette alapul⁽⁵⁾. Ez az ár a kombinált ciklusú gázturbinás erőmű által termelt villamos energia termelési költségének felel meg.

Ebből következően az eljárás jelenlegi szakaszában és a rendelkezésre álló adatok alapján a Bizottság azon a véleményen van, hogy a HTM-ek az aláíró erőművek számára gazdasági előnyt biztosítanak.

A fentiekből az is kitűnik, hogy az intézkedés szelektív, mivel gazdasági előnyöket csak egy bizonyos ágazat bizonyos vállalatai számára biztosít.

⁽⁵⁾ Például: N 133/2001 Görög átállási költségek, HL C 9, 2003. január 15. 6. o.

Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy az a tény, hogy egy támogatást nem kifejezetten egy vagy több előre meghatározott kedvezményezettnek címezik, hanem a kedvezményezettek objektív ismérvek alapján kerülnek kiválasztásra, nem jelenti azt, hogy a kérdéses intézkedés nem biztosít szelektív előnyt a kedvezményezetteknek. A kedvezményezettek kiválasztásához szükséges eljárás nem befolyásolja az intézkedés állami támogatás minőségét ⁽⁶⁾.

A Bíróság joggyakorlata azt is megerősítette, hogy még az olyan intézkedést is, amely a gazdaság hasonló helyzetű más ágazataihoz képest egy egész ágazatot kedvezőbb helyzetbe hoz, a kérdéses ágazat részére szelektív előnyt biztosító intézkedésnek kell tekinteni ⁽⁷⁾.

A Bizottság tisztában van azzal, hogy Magyarországon a '90-es évek közepén az energia szektorban sürgető szükség volt új befektetésekre. Az ellátás biztonsága, az infrastruktúra modernizálása, a nyugat-európai rendszerekkel való együttműködési képesség az állam elsődleges célkitűzéseiként jelentek meg. Más tagállamokban előállt hasonló helyzetek miatt számos európai kormány döntött úgy, hogy hosszú távú áramvásárlási szerződést köt külföldi befektetőkkel.

A felvázolt történeti háttérre tekintettel megjegyzendő, hogy az a tény, hogy a köz érdekében egyértelműen szükség van az állami intézkedésre, semmiképp sem jelenti azt, hogy ezen intézkedés nem minősül állami támogatásnak. Épp ellenkezőleg: az a tény, hogy a támogatásra szükség van annak érdekében, hogy az adott közérdeknek megfelelő magatartásra ösztönözze a piaci szereplőket, az állami támogatás egyik kulcsfontosságú eleme. Ez az ösztönző hatás éppen az a cél, amit az állami támogatás általában el kíván érni ⁽⁸⁾.

Éppen ezért az, hogy az áramtermelési ágazat helyzete és Magyarországnak a kérdéses időszakban fennálló politikai és gazdasági háttere miatt szükség volt arra, hogy a magyar állam a közös érdek miatt beavatkozzon, valamint az hogy a legjobb megoldás HTM-ek megkötése volt, semmiféleképp nem mond ellent annak a ténynek, hogy a HTM-ek az erőműveknek nyújtott szelektív előnyt jelentenek.

A paksi atomerőmű

A Bizottságnak a magyar hatóságok által benyújtott dokumentumok, illetve független tanulmányok alapján úgy tűnik, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM-ben rögzített feltételek eltérnek a más HTM-ekben szereplő feltételektől, különösen az MVM részére értékesített energia ára tekintetében.

Paks az ország egyetlen atomerőműve, amely 99,99 %-ban az MVM tulajdonában áll. A szerződő felek közt fennálló tulajdonosi viszonyok miatt valószínűnek tűnik, hogy a fenti érveknek legalább egy része nem érvényes erre a HTM-re. Mindazonáltal

⁽⁶⁾ Az Elsőfokú Bíróság T-55/99 számú, 2000. szeptember 29-i határozata, CETM vs Bizottság, (40) és (52) bekezdés.

⁽⁷⁾ A Bíróság 203/82. határozata, 1983. július 14., Bizottság vs Olasz Köztársaság, (4) bekezdés.
A Bíróság 173/73. határozata, 1973. július 2., Olasz Köztársaság vs Bizottság, (18) bekezdés.

⁽⁸⁾ Több állami támogatásra vonatkozó iránymutatás is kifejezetten megállapítja, hogy az állami támogatás ösztönző hatással kell járjon, azért, hogy a közös piaccal összeegyeztethetőnek lehessen tekinteni. Lásd például a Közösség kutatási és fejlesztési célú állami támogatásokra vonatkozó keretprogramját, HL C 45, 1996.2.17., 5-16.o.

a jelenleg rendelkezésére álló információk fényében a Bizottság nem zárhatja ki, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM szintén tartalmaz állami támogatási elemeket.

A verseny torzítása és a kereskedelemre gyakorolt hatás

A villamos energia piacon megnyílt a szabad verseny, és a villamos árammal kereskedelem folyik a tagállamok között, különösen az Európai Parlament és a Tanács 1996. december 19-i, a belső árampiac közös szabályairól szóló EK/92/96. számú irányelvének ⁽⁹⁾ hatályba lépése óta.

Ennek következtében egy tagállam villamos energia ágazatában egyes vállalkozásoknak előnyt biztosító intézkedések akadályát képezhetik a más tagállamok vállalatai által e tagállamba történő energia-exportnak, illetve ösztönözhetik a villamos energia exportját e tagállamból a többi felé. Ez különösen igaz Magyarország esetében, mivel Európán belüli központi fekvése miatt kapcsolódik, vagy könnyen kapcsolódni tud számos jelenlegi vagy jövőbeni tagállam hálózatához.

Ezt csak megerősíti az a tény, hogy a HTM alatt álló erőművek olyan nagy nemzetközi vállalatok tagjai, amelyek számos más tagállamban is jelen vannak. A kérdéses vállalatoknak versenylőnyt biztosító intézkedés kétség kívül hatást gyakorol a kereskedelemre, és alkalmas arra, hogy torzítsa a versenyt a közös piacon.

Állami források és az államnak 'betudhatóság'

Az állami tulajdonban álló közüzemi nagykereskedő MVM hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodásokat kötött, amelyek biztosítják a szerződő erőműveknek a befektetés megtérülését és a nyereséget. Annak megállapítása érdekében, hogy a HTM-ekből az erőműveknek származó gazdasági előny állami forrásból származónak minősül-e, a Bizottság elsősorban a következőkből indult ki:

A PreussenElektra ítélet ⁽¹⁰⁾

A PreussenElektra ügyben hozott ítéletében a Bíróság olyan mechanizmust vizsgált, ahol magántulajdonban lévő vállalatokat az állam arra kötelezett, hogy meghatározott villamos energia termelőktől az állam által rögzített, a piaci árnál magasabb áron vásároljanak energiát. A Bíróság úgy döntött, hogy ilyen esetben nincs szó közforrások felhasználásáról, így nem áll fenn állami támogatás.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottság úgy értékeli, hogy a magyar rendszer jelentős különbségeket mutat a Bíróság által a fent említett döntésben vizsgált rendszerhez képest, elsősorban a vásárlási kötelezettséggel rendelkező vállalatok tulajdonosi szerkezetének különbözősége miatt.

⁽⁹⁾ HL L 27., 1997.1.30., 20. o.

⁽¹⁰⁾ A Bíróság 2001. március 13-án a C-379/98 ügyben hozott ítélete.

A PreussenElektra ügyben az a vállalat, amelynek az állam a rögzített árú vásárlást előírta, magántulajdonban állt, míg az MVM teljes mértékben állami tulajdonú vállalat. Ebből következően a felhasznált források egy állami tulajdonban álló vállalat forrásai.

A PreussenElektra ügyben a kedvezményezettől a forrásig visszakövetve a pénz útját az derült ki, hogy az soha nem került az állam akár közvetett akár közvetlen irányítása alá. A pénz állami irányítás alá kerül abban az esetben, ha útja során visszavezethető egy olyan állami vállalatig, amelynek magatartása, a konkrét esetben, az államnak tudható be.

Az állam meghatározó befolyása: a Stardust ítélet ⁽¹⁾

A Bíróság Stardust ügyben hozott ítélete értelmében, hogyha egy állami tulajdonú vállalat egyes pénzügyi forrásairól az állam meghatározó befolyása következtében dönt, akkor ezen intézkedés az államnak tudható be és a szóban forgó forrásokat az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami forrásoknak kell tekinteni.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a HTM-ek MVM általi megkötése a magyar állam meghatározó befolyása alatt hozott, és így a magyar államnak betudható lépés volt-e, vagy sem.

A Bizottság az állam befolyására vonatkozó kérdés értékelésekor többek között a következő körülményeket vette figyelembe:

Megjegyzendő, hogy a HTM-ek aláírásának körülményei eltérőek voltak a privatizációs folyamat során, illetve a versenytárgyalási eljárás keretében aláírt HTM-ek esetében.

— Az 1995-1996 során aláírt HTM-eket a magyar erőművek privatizációja idején, a magyar villamos energia ágazat privatizációja keretén belül kötötték meg. Ily módon ezek a HTM-ek a privatizációs szerződések részét képezték. Az energiaágazat privatizációja a Kormány 1114/1994. (XII.7.) számú, a villamosenergia-ipari társaságok privatizációjáról szóló határozata alapján ment végbe, szoros együttműködésben az Állami Vagyonügynökség Rt-vel, az Ipari és Kereskedelmi Minisztériummal, a Pénzügyminisztériummal, a Magyar Energia Hivatallal és az MVM-mel.

— Az első privatizációs szerződés megkötése előtt a kormány kiadta az 1074/1995. (VIII.4.), a villamos energia árszabályozásáról szóló határozatát. Az 1995-1996 folyamán aláírt HTM-ek teljes mértékben követték a kormány határozatában szereplő képleteket és meghatározásokat a szerződéses értékesítési ár rögzítésekor.

— A HTM-k aláírására vonatkozó határozatot mind a privatizáció idején, mind azt követően az MVM Igazgatósága hozta. Az Igazgatóság tagjai a Közgyűlés választja meg. A magyar hatóságoktól kapott tájékoztatás alapján 'Figyelemmel arra, hogy az MVM Rt. több, mint 99 %-ban állami tulajdonban áll, az Igazgatósági tagok jelölése, megválasztása, illetve visszahívása kizárólag az állami akaratnak megfelelően történik' ⁽¹²⁾.

— Az Állami Vagyonügynökség képviselője mindig tagja volt az Igazgatóságnak.

— A versenytárgyalási eljárást követően aláírt HTM-k esetében a jogi eljárás a következőképp alakult:

A magyar Országgyűlés által elfogadott 1994-es Villamos Energia Törvény úgy rendelkezett, hogy az MVM köteles volt felmérni a villamos energia igényeket és ez alapján kezdeményezni a termelési kapacitás szükséges bővítését. Az MVM Országos Erőműépítési Tervet volt köteles kidolgozni, amelyet jóváhagyásra a Kormánynak és a Parlamentnek nyújtott be. A Villamos Energia Törvény végrehajtásáról rendelkező 31/1995. (V.5.) számú kormányrendelet alapján az MVM köteles a terv elfogadását követő kilencven napon belül ajánlatkérést szervezni.

— Az erőmű létesítés engedélyezési eljárásrendjéről és a versenyztetés általános szabályairól szóló együttes irányelvet a felelős szakminisztérium és a Magyar Energia Hivatal 1997-ben adta ki.

Az együttes irányelv ismerteti a tulajdoni szerkezet átalakításának, illetve az új energiatermelő kapacitás létesítésének szükségességét alátámasztó indokokat. Az irat világosan meghatározza a követendő célokat: az ellátás biztonsága a lehető legalacsonyabb költségek mellett, az infrastruktúra modernizálása a környezetvédelmi szabványok előírásai szerint, az elsődleges energiaforrások diverzifikálása, a szükséges tartalékkal rendelkező, rugalmasabb erőmű-hálózat létesítése, amely képes együttműködni a nyugat-európai villamos hálózatokkal. Azt is kiemeli, hogy a jövőbeni erőmű-hálózat működtetése 'lehetővé kell tegye a nyereséges működést és karbantartást az áraknak a törvény előírásaival összhangban történő alakításával' ⁽¹³⁾.

A minisztérium és a Magyar Energia Hivatal együttes irányelve 2. pontjában az is szerepel, hogy a fenti célok végrehajtása eredményeként létre kell jöjjön 'a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő modern energia szektor, amely biztosítja az európai együttműködést, az indokolt befektetések és a hatékonyan működő engedélyes által viselt költségek megtérülését, valamint a hosszú távú működéshez szükséges nyereséget biztosító árakat. A fenti célkitűzések oly módon teljesítendőek, hogy garantálják ... az elsődleges energia-ellátás biztonságát, tegyék lehetővé a befektetni szándékozó szereplők számára, hogy befektetéseiket és a befektetés megtérülését biztonságban érezzék, ... és biztosítsák a kormány bejelentett szándékainak teljesítését.'

Az együttes irányelv szabályozza továbbá a villamos energia termelő kapacitás létesítésére vonatkozó versenytárgyalási eljárást.

— A tender győztesére a végső javaslatot az Értékelő Főbizottság terjesztette elő. E Főbizottság tagjai a Gazdasági Minisztérium, a Környezetvédelmi Minisztérium, a Magyar Energia Hivatal, az MVM és az ERSTE Bank képviselői voltak. A végső döntést az MVM Igazgatósága hozta. Az együttes irányelv szerint a tender hivatalos eredményét (kizárólag) a Minisztérium hivatalos közlönyében kellett megjelentetni.

⁽¹⁾ A Bíróság 2002. május 16-án a C-482/99 ügyben hozott ítélete.

⁽¹²⁾ Idézet a 2005. július 20-i keltezésű, 2005. július 25-én iktatott levélből.

⁽¹³⁾ Az együttes irányelvek szövegét angolul nyújtották be a Bizottságnak, így az abból eredő idézetek angol nyelvről lettek magyarra fordítva.

- A 2001-es új Villamos Energia Törvény⁽¹⁴⁾ oly módon épül fel, hogy a HTM-ek létezését egyértelműen adotttnak tekinti. E parlamenti törvény, amely a mai magyar energiapiac működésének kereteit teremti meg, számos esetben hivatkozik az MVM hosszú távú vásárlási kötelezettségeire.
- Az átállási költségekről szóló, 183/2002 (VIII.23.) kormányrendelet 5. cikkének (2) bekezdése rendelkezik az MVM azon kötelezettségéről, hogy kezdeményezze a HTM-ek újratárgyalását a vásárolt kapacitás mértékének csökkentése érdekében. Ez a kormányrendelet tehát központilag kötelezi az MVM-et a szerződés módosításának felajánlására.

Az ügy fent leírt körülményei egyértelműen arra utalnak, hogy a magyar államnak meghatározó befolyása volt a HTM-ek megkötésére vonatkozó döntésben, valamint a szerződő erőművek befektetéseinek megtérülése és a fix nyereség garantálásában. A HTM-ekről való döntés ennél fogva a magyar államnak betudható.

A magyar állam befolyása egyébként összhangban áll a HTM-ek megkötésének körülményeivel, ahogy azt mind a magyar hatóságok, mind egyes érintett erőművek írásaikban ismertették⁽¹⁵⁾. Ezek alapján a HTM-ek megkötése a magyar állam által az egész energiaágazatra vonatkozóan hozott politikai döntés volt, amelyet az MVM-en keresztül hajtott végre az olyan központi politikai célok megvalósítása érdekében, mint az energiaellátás biztonsága, valamint a magyar energiatermelő infrastruktúra korszerűsítése.

A fenti körülmények alapján valamint a rendelkezésre álló információkra tekintettel a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a HTM-eket az állami tulajdonban álló MVM kötötte olyan döntés alapján, amely az államnak tudható be. A Bizottság ennek következtében úgy tekinti, hogy a HTM-ek állami forrást vesznek igénybe.

Rendelkezés az állami támogatás létéről

A fenti levezetés következményeként a Bizottság az eljárás jelenlegi szakaszában azon az állásponton van, hogy a HTM-ek az azokat aláíró villamos energia termelőknek, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatást biztosítanak.

Mindazonáltal a HTM-k nagy száma, összetett jellegük és megkötésük eltérő körülményei, illetve egyes tartalmi különbségeik miatt a Bizottság az eljárás jelen szakaszában nem zárhatja ki, hogy valamely, a fenti kritériumok szempontjából releváns és lényeges információ nem jutott tudomására.

Arra vonatkozóan, hogy a HTM létező támogatásnak minősül-e

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1. és 2. albekezdése felsorolja, hogy milyen körülmények megléte

esetében tekintendő a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében vett létező támogatásnak egy olyan intézkedés, amelyet az új tagállam a csatlakozás dátumát megelőzően vezetett be, és amely e dátumot követően is alkalmazandó.

Az e határozatban megvizsgált rendszer a fent említett rendelkezések hatáskörébe tartozik, mivel a HTM-eket 1995 és 2001 között, azaz a csatlakozás előtt írták alá, és a csatlakozás után is hatályosak, legalább 2011-ig.

Erre vonatkozóan a Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy jelen határozata csak azokra a HTM-ekre vonatkozik, amelyek hatályban voltak Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján (2004. május 1.). E határozat az említett dátum előtt hatályukat veszített HTM-ekre nem terjed ki.

A fent említett Csatlakozási Szerződés rendelkezései felsorolják azokat a támogatási kategóriákat, amelyek a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében létező támogatásnak minősülnek:

- az 1994. december 10. előtt hatályba léptetett támogatások. Mindegyik HTM-et az 1995 és 2001 közötti időszakban írták alá, így nem tartoznak ebbe a kategóriába;
- a csatlakozási szerződés IV. Mellékletéhez csatolt Függelékben felsorolt támogatások. A HTM-ek nem szerepelnek e listán, így nem tartozik ebbe a kategóriába sem.
- azok a támogatások, amelyeket egy különleges eljárás, az úgynevezett 'ideiglenes eljárás' után a Bizottság nem kifogásolt. A HTM-ek ennek a kategóriának sem felelnek meg.

A fentiek fényében kimondható, hogy a HTM-ek egyik fenti kategóriába sem tartoznak, így nem tekinthetők az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében a csatlakozáskor létező támogatásnak.

(ii) A magyar állam által az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek juttatott kompenzáció

Amint az a fenti 2.4 pont alatt ismertetésre került, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés keretei közt értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség feletti lekötött teljesítőképességét. Ebben az esetben a kormány ellentételezést nyújt az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítési ár közti különbségre.

Ahhoz, hogy egy intézkedés állami támogatásnak minősüljön az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében, gazdasági előnyt kell biztosítani a kedvezményezettnek.

A Bizottság azon az állásponton van, hogy bár az említett ellentételezést közvetlenül az MVM kapja, az nem jelent gazdasági előnyt az MVM-nek.

⁽¹⁴⁾ 2001. évi CX. törvény a villamos energiáról.

⁽¹⁵⁾ Például az AES-Tisza Erőmű Kft. 2004. december 21-i keltezésű levele (ii) pontjában. (A levelet a HU 1/2004. számú eljárás keretén belül nyújtották be a Bizottságnak.)

A kompenzáció valójában az állami költségvetésből ered és a HTM-ek következtében végső soron az erőművekhez jut el. Az MVM tehát gazdaságilag egy eszköz, amely a kompenzációt továbbítja, de abból gazdasági értelemben vett előnye nem származik.

Mivel a gazdasági előny megléte egyike az állami támogatásnak minősíthető intézkedések halmozott feltételeinek, a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek nyújtott ellentételezés nem jelent az MVM-nek nyújtott állami támogatást az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

A villamos áramot termelő erőművek szintjét vizsgálva a Bizottság úgy tekinti, hogy az említett ellentételezésből fakadó bármely állami támogatás részét képezi a magukból a HTM-ekből eredő állami támogatásnak. Az állami támogatás léte az erőművek szintjén ebből következően a fenti (i) pont alatti értékelésben szerepel.

3.2. A támogatás EK-Szerződéssel való összeegyeztethetősége

Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése lefekteti az általános elvet, amely értelmében a Közösségen belül tilos az állami támogatás nyújtása.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdései mentességet irányoznak elő a 87. cikk (1) bekezdésében megfogalmazott általános elv, az összeegyeztethetlenség alól.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) bekezdésében szereplő mentességek erre az esetre nem vonatkoznak, mert a támogatási rendszer egyrészt nem magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális támogatás, nem természeti csapások vagy rendkívüli események által okozott károk helyreállítását szolgálják, és nem is a Németországi Szövetségi Köztársaság által a Németország felosztása által érintett egyes területek gazdaságának nyújtott támogatásáról van szó.

A további mentességeket az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése rögzíti. Jelen esetben a 87. cikk (3) bekezdésének a), b) és d) pontja nem alkalmazható. A kifejezetten kivételes feltételektől eltekintve, amelyek jelen esetben nem teljesülnek, a 87. cikk (3) bekezdésének a) pontjában foglalt mentesség nem tesz lehetővé működési támogatást. Ezen túlmenően, a támogatás nem segíti elő valamely fontos, közös európai érdekű projekt végrehajtását, nem irányul a tagállam gazdaságában fellépő súlyos zavar elhárítására, sem kulturális emlék vagy örökség megóvására.

Ily módon csak a 87. cikk (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség alkalmazható. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján engedélyezhető olyan állami támogatás, amely egyes gazdasági ágazatok fejlődésének előmozdítását célozza, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben.

A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség bizonyos körülmények fennállása esetén vonatkozik az átállási költségek fedezését célzó támogatásra, értve ezalatt az olyan kötelezettségvállalásból illetve működési garanciákból eredő költségek kompenzációját, amelyek a villamos energia szektor liberalizálása következtében nem teljesíthetőek.

Az ilyen támogatások hozzájárulnak a villamos energia ágazat fejlődéséhez, mivel elősegítik az alapszabályok véve zárt és a részlegesen liberalizált piacok közötti átmenetet. Amennyiben az ilyen támogatás versenytorzító hatása időben és hatását tekintve is korlátozott, a Bizottság dönthet úgy, hogy a szóban forgó támogatás nem gyakorol hatást a kereskedelemre olyan mértékben, amely ellentétes lenne a közös érdekekkel, és ebben az esetben az ilyen intézkedésekre bizonyos feltételek fennállása esetén vonatkozhat a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alatt szereplő mentesség.

A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar hatóságok szerint a HTM-ek fő célja az ellátás biztonságának megőrzése a villamos energia piacon, valamint a hálózat modernizálása, és az új környezetvédelmi célkitűzéseknek megfelelő átalakítása.

E célkitűzéseket a Közösség is elismeri saját célkitűzéseiként. A Bizottság azon a véleményen van, hogy a villamos energia ágazat liberalizációját valóban olyan kiegyensúlyozott módon szükséges megvalósítani, amely lehetővé teszi e célok tiszteletben tartását.

Pontosan ez az oka annak, hogy a Bizottság megítélése szerint más, a liberalizáció által érintett ágazatoktól eltérően a villamos energia ágazat vállalatainak lehet kivételes állami támogatást nyújtani azzal a céllal, hogy könnyítsék a liberalizált piac felé vezető átmenetet. Annak érdekében, hogy a belső piacon azonos feltételeket biztosítsanak a szereplőknek, az ilyen támogatásokra vonatkozóan a Bizottság szabályokat, illetve korlátozásokat dolgozott ki. E szabályokat a Bizottsági Közlemény az átállási költségekhez kötődő állami támogatás értékelésének módszertanáról⁽¹⁶⁾ (a továbbiakban: 'Módszertan') című dokumentum foglalja össze. Célja annak biztosítása, hogy a villamos energia ágazat inkumbens vállalatai megfelelő támogatást kapjanak ahhoz, hogy szembe nézzenek a liberalizáció folyamatával, de ugyanakkor a fő cél, a szabad piac kialakítása is teljesüljön.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy a magyar áramtermelőknél a HTM-eken keresztül biztosított állami támogatás megfelel a Módszertanban foglalt feltételeknek, az alább kifejtett okok miatt.

Általános kétségek a hosszú távú szerződések és a Módszertan összeegyeztethetőségére vonatkozóan

Állami támogatás számos formában nyújtható, a klasszikus, közvetlen vissza nem térítendő támogatástól a kedvezményes kölcsönön át az állami garancia, vagy az állami forrásokból finanszírozott egyéb, komplexebb támogatásokig. A HTM-ek az állami támogatások ilyen egyéb formáinak egyike.

⁽¹⁶⁾ A Bizottság 2001.7.26-án fogadta el. Megtalálható a Bizottság Versenypolitikai Főigazgatóságának honlapján, a következő címen: http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs/pt.pdf A tagállamoknak az SG(2001) D/290869 számú küldeményben 2001.8.06-án küldték meg.

A Módszertan nem tesz kifejezett említést arról, hogy milyen formát kell öltenie az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatásnak. A Bizottság mindazonáltal úgy gondolja, hogy a Módszertan azon az elképzelésen alapszik, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás vissza nem térítendő támogatás formájában valósul meg, vagy legalábbis olyan formában, amelynek nincs a vissza nem térítendő támogatásnál erősebb versenytorzító hatása.

A piaci árnál magasabb árat biztosító HTM-ek valóban rendelkeznek olyan hatással, amely a vissza nem térítendő támogatásával egyenértékű. Számviteli értelemben a HTM értelmében eladó fél olyan bevételhez jut, amely egyenlő azzal, amit akkor kapna, ha azonos mennyiségű villamos energiát értékesítene a piacon, és azon kívül az államtól olyan mértékű vissza nem térítendő támogatást kapna, amely egyenlő a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbségének az eladott energia mennyiségével beszorított összegével. Eszerint meghatározható lenne egy 'számviteli támogatástartalom' ⁽¹⁷⁾ a HTM-ekre vonatkozóan, amely nem más, mint a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbsége beszorozva a kedvezményezett által eladott villamos energia mennyiségével.

A HTM-ek versenyre gyakorolt hatását ugyanakkor nem lehet pusztán e könyvelési egyenérték segítségével kifejezni. A vissza nem térítendő támogatás ugyanis csak a kedvezményezettnek bizonyos komparatív előnyt nyújtva torzítja a versenyt, mivel lehetővé teszi, hogy a kedvezményezett csökkentse költségeit és kedvezőbb árakat kínáljon, mint versenytársai. A HTM-ek versenytorzító hatása ennél jóval messzebb menő, mivel olyan hatásuk is van, hogy a felek egyikét kényszerítik villamos energia vásárlására a másik féltől, figyelmen kívül hagyva a versenytársak kínálatának alakulását.

A HTM-ek bizonyos értelemben nem egyszerűen torzítják a versenyt, hanem az ellátás egy bizonyos hányada mértékéig meg is szüntetik azt.

A magyar villamos energia piac esetében, ahol a fejlesztett villamos áram több, mint 80 százalékát HTM-ek keretén belül értékesítik, e korlátozás eredményeképp a liberalizáció szinte minden hatásától megfosztják az áramfejlesztési piacot.

A Bizottság úgy gondolja, hogy a HTM-eknek ez a versenyre gyakorolt rendkívül káros hatása jelentősen kibillenti az átállási költségek ellentételezését célzó vissza nem térítendő támogatások formájában megjelenő állami támogatásnak a Módszertanban meghatározott pozitív és negatív hatásai közti egyensúlyt. E következtetést az a tény is alátámasztja, hogy a HTM-ek ellentételesek a Módszertan alapját képező elvekkel, amely arra az elképzelésre épül, hogy az állami támogatást csak a liberalizáció hatásának arányos ellentételezéseként lehetne nyújtani, nem pedig azért, hogy gyakorlatilag megszüntesse a liberalizáció hatását.

A fentiek fényében a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek elve összeegyeztethető-e a Módszertannal.

⁽¹⁷⁾ E fogalmat az alábbiakban a Módszertani kritériumok részletezése céljából használjuk. Ez nem jelenti szükségszerűen azt, hogy a kérdéses érték pontosan egyenlő egy támogatási összeggel.

Kételyek a HTM-k számviteli támogatástartalmának a Módszertannal való összeegyeztethetőségére vonatkozóan

A fent kifejtett általános kételyek fenntartása mellett a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan is, hogy pusztán a HTM-ek számviteli támogatástartalma összeegyeztethető-e a Módszertanban megfogalmazott kritériumokkal.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a szóban forgó támogatástartalom, amennyiben csak ebben nyilvánulna meg a HTM-ek versenyre gyakorolt hatása, milyen mértékben felelne meg a Módszertanban kifejtett kritériumoknak.

E célból a Bizottság először is pontosan azonosította az átállási költségek eredetét.

E tekintetben fontos megérteni, hogy általában véve maguk a HTM-ek nem tekinthetők az átállási költségek eredetének. Hosszú távú energiavásárlási megállapodások csak akkor eredményezhetnek átállási költségeket, ha terhet jelentenek a villamos energia termelők számára. Ez a helyzet például akkor, amikor az erőművek kötelesek a villamos energiát méltánytalanul alacsony áron értékesíteni, vagy a fűtőanyagot méltánytalanul magas áron beszerezni.

E konkrét esetben épp ellenkezőleg a HTM-ek azt biztosítják, hogy az erőművek magas áron legyenek képesek értékesíteni az általuk termelt villamos áramot. A HTM-ek tehát nem terhet jelentenek az erőműveknek, hanem előnyt. Felmondásuk önmagában nem jelentene méltánytalan terhet, hanem inkább visszaállítaná az erőművek normál piaci működését.

Az erőművekbe történő befektetések ugyanakkor valóban jelenthetnek egyfajta, a Módszertanban is elismert átállási költséget, amennyiben a kérdéses befektetéseket állami működési garanciával kezdték meg a liberalizáció előtt, és a liberalizáció következtében időközben kialakult új gazdasági helyzetben lehetetlenné válik a beruházás költségeinek megtérülése.

Számos bizottsági határozat született már ilyen jellegű átállási költségre vonatkozóan ⁽¹⁸⁾.

Ily módon, ha maguk a HTM-ek nem is tekinthetők az átállási költségek eredendő okának, a HTM-ekben szereplő erőművekre irányuló befektetések viszont igen.

Az átállási költségek eredetének egyértelmű azonosítása, ahogy az már fentebb említésre került, alapvető fontosságú, mivel egyértelműen meg kell különböztetni egymástól a liberalizációt megelőző jogszabályi kereteket, amelyek előírhattak többek között magas garantált árakat, valamint magukat az átállási költségeket, amelyek a működési garanciával megindított befektetés értékét képviselik. A Módszertan 4.8 pontja előíranyozza, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó támogatás nem irányulhat a liberalizáció előtt biztosított bevétel szintjének fenntartására, hanem csak a beruházás meg nem térülése következtében ténylegesen fellépő veszteségek ellentételezésére.

⁽¹⁸⁾ Lásd elsősorban az NN 49/99 - Spanyolország ügyet, HL C 268., 2001.9.22, 7. o., és az N 133/01 Görögország ügyet, HL C 9., 2003.1.15., 6. o.

A fentiek fényében a Bizottság a következő kételyeket fogalmazza meg a HTM-ek számviteli támogatástartalma és a Módszertanban lefektetett kritériumok összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

- A Módszertan 3.3. pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező események hatását konszolidáltan értékeljék. Abban az esetben, ha az átállási költségek amiatt keletkeznek, mert a megépített erőművek nem nyereségesek, a Bizottság bevett gyakorlata szerint úgy értelmezi ezt a pontot, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás összegének meghatározásánál figyelembe kell venni nem csak a vállalat veszteséges erőműveit, hanem az ugyanezen a vállalathoz vagy vállalat-csoporthoz tartozó, potenciálisan nyereséges erőműveket is. A nyereséges erőművek által termelt nyereséget oly módon kellene könyvelni, hogy a lehető legmagasabb mértékben fedezze az átállási költségek ellentételezéséért fizetendő összeget. E nézet összhangban áll a Módszertan 3.11 pontjával is, amely előírja, hogy az átállási költségeket a szükséges minimumra kell csökkenteni.

A HTM-ek ármeghatározási mechanizmusa értelemszerűen csak a HTM-ekben részt vevő erőműveket veszi figyelembe. Így elvileg a HTM-ek nem teljesítik a fenti rendelkezéseket, kivéve ha az érintett társaságok tulajdonában nem áll további erőmű Magyarországon.

- A Módszertan 3.4 pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező kötelezettségvállalásoknak visszavonhatatlannak kell lenniük. Amennyiben az átállási költségek eredete a veszteséges eszközökre irányuló befektetés, a Bizottság úgy tekinti, hogy a 3.4 pont akkor teljesül, ha az eszközöket a liberalizáció előtt hozták létre, vagy ha a liberalizáció idején építésük már olyan előrehaladott állapotban volt, hogy a munkálatok leállításának költsége meghaladta volna a befejezésükkel és működtetésükkel járó költségeket.

Jelen esetben a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy meggyőződjön arról, hogy a HTM-ek valóban csak az ilyen eszközökből eredő költségeket fedezik, és nem fedeznek más eszközökből származó költségeket, mint például az olyan egységek kivitelezésének költségét, amelyeket a jövőre terveztek, vagy az új környezetvédelmi szabványok miatt szükséges, a jövőben megépítendő környezetvédelmi eszközök költségeit.

- A Módszertan 3.6 pontja előírja, hogy az átállási költségek meg kell feleljenek a ténylegesen befektetett összegeknek. A Bizottság úgy tekinti, hogy az ügy jelenlegi szakaszában az egyes erőművek befektetési költségeire vonatkozó részletes adatok, az egyes erőművek éves állandó és változó költségei valamint bevételei ismerete hiányában nincs abban a helyzetben, hogy következtetést vonjon le arra nézve, megfeleltek-e a Módszertan kérdéses kritériumának.

- A Módszertan 3.8 pontja előírja, hogy az átállási költségeket úgy kell kiszámítani, hogy a vonatkozó eszközökre nyújtott vagy nyújtandó valamennyi egyéb állami támogatás értékét le kell vonni. Úgy tűnik, a HTM-ek nem tartalmaznak semmiféle olyan előirányzatot, amely a lehetséges egyéb állami támogatásokat figyelembe venné. Éppen ezért a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy az eljárás jelenlegi szakaszában egyértelműen megállapítsa, hogy a Módszertan e pontja valamennyi erőmű vonatkozásában teljesül-e.

- A Módszertan 3.11 pontja előírja, hogy a támogatható átállási költségek nem haladhatják meg a szükséges minimális szintet. A Bizottság úgy tekinti, hogy a HTM-ek e kritériummal való összeegyeztethetőségének vizsgálata az egyes HTM-ekben szereplő költség típusokra vonatkozó (a 2004. május 1-je utáni időszakot lefedő) részletes listát igényel, azok éves értékével a HTM hatályának teljes ideje alatt ⁽¹⁹⁾.

A magyar hatóságok, valamint néhány erőmű eljuttatta a Bizottsághoz a HTM-ek által többnyire lefedett költségek jelzésértékű listáját. Ezek a listák mindazonáltal nem elegendőek ahhoz, hogy a Módszertan e pontjával való összeegyeztethetőség egyértelműen megállapítható legyen.

A magyar kormány által benyújtott lista többek közt tartalmaz egy olyan költségtételt, amely a környezetvédelmi költségekre vonatkozik. A Bizottság a vizsgálat jelenlegi szakaszában úgy gondolja, hogy a környezetvédelemmel kapcsolatos költségek nem tekinthetők átállási költségnek, illetve az ilyen költségeket fedező állami támogatást a környezetvédelmi célú állami támogatásról szóló közösségi iránymutatások ⁽²⁰⁾ fényében kell értékelni. A szóban forgó költségekre vonatkozó bármely további tájékoztatás hiányában a Bizottság csak kételyeit fejezheti ki arra vonatkozóan, hogy az ezekre adott támogatás összeegyeztethető-e az állami támogatásra vonatkozó szabályokkal.

A fent említett lista nyereség-elemet is tartalmaz. A Bizottság elismeri, hogy a tőke méltányos megtérülését figyelembe lehet venni a befektetésekhez kapcsolódó átállási költségek kiszámításakor ⁽²¹⁾. Jelen esetben azonban a magyar hatóságok nem nyújtottak be elég adatot annak bizonyítására, hogy a HTM-ekben rögzített nyereség tétel nem haladja meg a hasonló helyzetekben az üzleti gyakorlatban szokásos mértéket.

Végezetül a listában szerepelnek olyan tételek is, mint az 'egyéb költségek', 'rendkívüli ráfordítások' vagy az 'egyéb tényezők', amelyek túlságosan pontatlanok ahhoz, hogy lehetővé tegyék a szükségességük ellenőrzését.

- A Módszertan 4.1 pontja előírja, hogy a támogatás semmilyen körülmények közt nem haladhatja meg a támogatható átállási költségek összegét. A Módszertan 4.5 pontja ennek folytatásaként előírja, hogy a kifizethető támogatás maximális összegét előre rögzíteni kell. A kiszámítására vonatkozó paramétereket világosan meg kell határozni és be kell nyújtani a Bizottságnak.

⁽¹⁹⁾ Ez az éves érték az elmúlt évekre vonatkozóan tényleges adat, a jövőre vonatkozóan előrejelzés. Az előrejelzést alátámasztó feltevést igazolni kell.

⁽²⁰⁾ HL C 37., 2001.2.3., 3. o.

⁽²¹⁾ Lásd elsősorban a Bizottság határozatát az N 161/04 - Portugália - Átállási költségek Portugáliában ügyben.

A Bizottság a veszteséges erőművekre irányuló befektetésekhez kapcsolódó átállási költségekre vonatkozó állandó gyakorlata szerint e rendelkezést úgy értelmezi, hogy előre meg kell határozni egy maximális értéket a nyújtani kívánt állami támogatás teljes összegére vonatkozóan. E maximális értéket a jövőbeni feltételezett árváltozásokra alapozva kell kiszámolni. E feltevések valószerűek kell, hogy legyenek, és nem gyakorolhatnak káros hatást az átállási költségek ellen-tételezésének alapvető céljára, ami nem más, mint lehetővé tenni az átmenetet a szabad piac felé. Konkrétan az árak alakulására vonatkozó feltevésektől elvárt, hogy ne tegyék lehetővé az inkumbens vállalatoknak a támogatás olyan felhasználását, mely által a rendelkezésre álló legjobb új technológiát alkalmazó versenytárs teljes költsége alatti árral léphetnek piacra.

Mivel ez a kritérium kifejezetten utal a nyújtott támogatás értékére, nem értelmezhető egyértelműen a HTM-ekre. Ugyanakkor ez a Módszertan egyik legfontosabb kritériuma, mivel szorosan kapcsolódik az állami támogatások általános ellenőrzésének két fő szempontjához, azaz ahhoz, hogy a Bizottság által megvizsgált és jóváhagyott állami támogatás behatárolt kell legyen, illetve hogy a versenyre gyakorolt hatását a lehető legnagyobb mértékben korlátozni kell.

A Bizottság úgy gondolja, hogy az átállási költségek ellentételezése céljából kifizetendő állami támogatás felső határának mindenképpen legalább a HTM-ek alapján kifizetett ár felső határában tükröződnie kellene. A kérdéses HTM-ek által fedezett különböző nem egyértelmű költségnevek fényében, ahogy az fentebb említésre került, a Bizottság kételyeit fejezi ki arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek által rögzített ár esetében létezik hasonló felső határ.

A támogatásnak a piacra újonnan belépő szereplőkre gyakorolt hatásának korlátozását tekintve, ahogy azt fentebb kifejtettük, a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy HTM-eket lehetséges-e egyáltalán oly módon kialakítani, amely lehetővé tenné azt, hogy új piaci belépők – vagy bármely versenytárs – versenyezzenek a HTM által kedvezményezett erőművekkel, akár egyenlőtlen feltételek mellett. A Bizottság ezért úgy gondolja, hogy a vizsgálat jelenlegi szakaszában a Módszertan szóban forgó kritériuma és a Bizottság ahhoz kapcsolódó állandó gyakorlata ahhoz a következtetéshez vezet, hogy a HTM-ek természetüknél fogva összeférhetetlenek lehetnek a Módszertannal. Amennyiben a felek mégis a HTM-ek módosítását terveznék annak érdekében, hogy megpróbálják az új belépést akadályozó tényezőket megváltoztatni, a Bizottság úgy gondolja, hogy legalább olyan mechanizmust kellene életbe léptetni, amely által a HTM-ekben részt vevő inkumbens vállalatok akkor sem kerülnének számviteli tekintetben jobb helyzetbe, mint az új belépők, ha az árak az új belépők teljes költsége alá csökkennek.

— A Módszertan 4.6 pontja rendelkezik arról, hogy a tagállamok vállalják: előre felfüggesztik a megmentési vagy szerkezetátalakítási célú támogatások kifizetését olyan vállalatoknak, amelyek átállási költségekre vonatkozó támogatás kedvezményezettjei. A magyar hatóságok a HTM-ek értékelésének keretein belül nem jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A Bizottság megjegyzi azonban, hogy a magyar

hatóságok az eredeti támogatási terv bejelentése (a Bizottság által a HU 1/2004 számú ügyként iktatott terv) keretén belül jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A kérdéses bejelentést később visszavonták.

— A 4.8 pont szerint a Bizottság a legkomolyabb kétségeit fejezi ki azon támogatásokat illetően, amelyek célja a 96/92/EK irányelv hatályba lépését⁽²⁾ megelőzően fennálló bevétel egy részének vagy egészének megőrzése anélkül, hogy szigorúan figyelembe venné a verseny bevezetéséből esetleg fakadó támogatható átállási költségeket. Értelemszerűen a 96/92/EK irányelv hatályba lépése után⁽³⁾ még mindig érvényes HTM-k azt eredményezik, hogy az erőművek pontosan ugyanazt a bevételt érik el, mint korábban.

4. RENDELKEZÉS

A fenti megfontolások fényében a Bizottságnak kételyei vannak a Magyarországon az ország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján hatályban lévő HTM-ek és a közös piac összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

Ezért a Tanács 659/1999/EK rendeletének⁽⁴⁾ 4.4 és 6. cikke alapján a Bizottság a kérdéses intézkedésre vonatkozóan megindítja a hivatalos vizsgálati eljárást, és felkéri a magyar hatóságokat, hogy jelen levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsák be észrevételeiket és bocsássák rendelkezésre az intézkedés értékelését segítő valamennyi információt. Észrevételeik vonatkozhatnak mind az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás fennállására, mind annak a közös piaccal való összeegyeztethetőségére.

A Bizottság felkéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul küldjék meg az intézkedés kedvezményezettjeinek.

A Bizottság emlékeztetni kívánja a Magyar Köztársaságot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése felfüggesztő hatállyal bír, és arra is kívánja hívni a figyelmet, hogy az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikke értelmében minden jogellenes támogatás visszaigényelhető a kedvezményezetttektől.

A Bizottság figyelmezteti a Magyar Köztársaságot arra, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levél, illetve érdemi összefoglalásának az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzétételével. A Bizottság az EFTA-tagországok közül az EGT-megállapodást aláíró országokban működő érdekelt feleket is értesíti az Európai Unió Hivatalos Lapjának EGT-kiegészítésében közzétett közlemény útján, valamint tájékoztatja az EFTA Felügyeleti Hatóságát e levél másolatának megküldésével. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy e közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.⁵

⁽²⁾ Magyarország esetében a kérdéses irányelv hatályba lépésének időpontja az EU-hoz való csatlakozás napja.

⁽³⁾ Magyarországon az EU-hoz való csatlakozás napja után

⁽⁴⁾ A Tanács 1999. március 22-i, 659/1999/EK rendelete az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

VALTIONTUKI — RANSKA

Valtiontuki N:o C 32/2005 (ex N 250/2005) — Rakenneuudistustuki Ernault-yritykselle

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2005/C 324/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 6. syyskuuta 2005 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Ranskalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua toimenpidettä.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisupäivästä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (DG COMP)
Valtiontukien kirjaamo
B-1049 Bryssel
Faksi: (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Ranskalle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

3 ALUSTAVA ARVIOINTI

1 MENETTELY

Ranska ilmoitti 19. toukokuuta 2005 komissiossa saapuneeksi kirjatulla kirjeellä aikomuksestaan myöntää 2 miljoonaa euroa rakenneuudistustukea Ernault-yritykselle.

2 KUVAUS TUENSAAJASTA, RAKENNEUUDISTUSSUUNNITELMASTA JA TOIMENPITEESTÄ

CATO-yhtymä omistaa 99,96 prosenttia Ernault'sta, joka on erikoistunut pääasiassa autoteollisuuden käyttöön tarkoitettujen suuritehoisten sorvien tuotantoon. Yrityksen toiminta-alue ja -ala on varsin suppea, joten se kärsii taloudellisen toiminnan hidastumisesta perinteisillä markkinoillaan. Komissio hyväksyi 20. tammikuuta 2005 pelastamistuen myöntämisen yritykselle⁽¹⁾. Kyse oli 2 miljoonan euron lainasta, jonka Ranska myönsi kuuden kuukauden ajaksi.

Ilmoituksen yhteydessä esitetty rakenneuudistussuunnitelma sisältää seuraavat osat:

- tuotannon uudelleenjärjestely (henkilöstön vähentäminen ja tuotantotilojen muuntaminen)
- tarjonnan monipuolistaminen (kansainvälisten asiakkaiden hankkiminen ja tuotevalikoiman laajentaminen)
- liitännäistoimenpiteet (käyttöpääomarahaston muodostaminen ja koulutus).

Hankkeen kustannuksiksi arvioidaan 2,95 miljoonaa euroa.

⁽¹⁾ Asia N 575/2004 — Pelastamistuki Ernault-yritykselle.

Ranskan valtion ilmoittama toimenpide on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea. Komissio on arvioinut tukea alustavasti valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi annettujen suuntaviivojen⁽²⁾ mukaisesti. Komissio katsoo yrityksen olevan vaikeuksissa.

Sen sijaan komissio epäilee, että rakenneuudistus ei palauta Ernault'n pitkän aikavälin elinkelpoisuutta. Voittomarginaalin arvioidaan rakenneuudistuksen päättyessä vuonna 2007 olevan alle [...] (*), kun rahoituskustannusten odotetaan kuitenkin ylittävän [...] liiketoiminnan tuloksesta. Lisäksi lisätietopyynnöstä huolimatta komissiolle toimitettu markkinatutkimus on suppea eikä sen perusteella voida varmistaa myyntiennusteiden toteutumisen todennäköisyyttä.

Komissio epäilee myös, että kohtuutonta kilpailun vääristymistä ei estetä. Vaikuttaa siltä, pk-yritykset ovat tyypillisiä kyseisillä markkinoilla, ja niiden kehitysnäkymiä koskevien yksityiskoh- taisten tietojen puuttuessa on vaikeaa arvioida tuen vaikutusta.

Komissio epäilee lisäksi, että yksityinen osuus rakenneuudistuksen kustannuksista ei ole asianmukainen. Osuus on vain 32 prosenttia eli siis alle 50 prosentin tason, jota komissio pitää yleensä asianmukaisena, kun kyseessä on suuryritys. Ranska ei ole esittänyt riittäviä selvityksiä, joiden perusteella voitaisiin osoittaa, että erityiskohtelu on perusteltua tässä asiassa.

⁽²⁾ EUVL C 244, 1.10.2004, s. 2.

(*) Luottamuksellinen tieto.

Tähän mennessä saamiensa tietojen ja tekemänsä ennakkoarvion perusteella komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn.

KIRJEEN TEKSTI

”(1) Par lettre enregistrée le 19 mai 2005, la France a notifié à la Commission européenne, son intention d’octroyer une aide à la restructuration de 2 millions d’euros à l’entreprise Ernault. L’affaire a été enregistrée sous le numéro N 250/2005. Par lettre du 2 juin 2005, la Commission a posé des questions complémentaires concernant la notification, auxquelles la France a répondu par lettre du 12 juillet 2005.

1. DESCRIPTION

1.1. Le bénéficiaire

- (2) L’entreprise Ernault est une société par actions simplifiées, détenue à 99,96 % par le groupe CATO, premier fabricant français de machines-outils. Le groupe CATO emploie environ 350 personnes et se compose de:
- Ernault,
 - Somab qui fabrique des tours et des fraiseuses destinées au marché de la mécanique,
 - Cazeneuve, spécialisée dans le tournage,
 - Syderic et Cincinnati, spécialisées dans le perçage.
- (3) Ernault est spécialisée dans la production de tours de grande capacité. Ses produits qui permettent de répondre au tournage en grande production des principales pièces de moteurs, boîtes de vitesses et transmissions sont principalement destinés au secteur automobile. Au moment de la notification, Ernault comptait 101 employés.
- (4) L’évolution des figures comptables de Ernault est présentée dans le tableau suivant.

En millions d’euros	2002	2003	2004
Chiffre d’affaires	18,6	15,5	10,0
Résultat net	0,2	- 0,7	- 2,8
Capitaux propres	3,4	3,3	0,5

- (5) La France a fourni plusieurs explications des difficultés rencontrées par Ernault.
- (6) Tout d’abord, l’entreprise souffre de son manque de diversification géographique et sectorielle. Ernault n’est présente qu’en Europe de l’Ouest et une part substantielle de ses ventes dépend des commandes de deux constructeurs automobiles. En 2004, ces derniers ont réduits leurs investissements en Europe de l’Ouest, entraînant la dégradation des résultats de la branche automobile d’Ernault.
- (7) Par ailleurs, selon la France, le secteur des machines destinées aux petites et moyennes entreprises a montré une atonie générale en 2004 et les ventes d’Ernault sur ce

marché n’ont pas pu compenser la baisse d’activité de sa branche automobile.

- (8) Enfin, la France estime qu’Ernault souffre de la concurrence des pays émergents favorisés par l’évolution de la parité euro/dollar en 2004.
- (9) De son côté, le groupe CATO subit la concurrence asiatique et de l’arrivée de grands opérateurs étrangers avec lesquels il ne peut rivaliser en termes de volumes et de séries. Le groupe CATO a enregistré un résultat net de -1,9 million d’euros en 2003 et de -3,5 millions d’euros en 2004.
- (10) Le 20 janvier 2005, la Commission a approuvé une aide au sauvetage⁽¹⁾ en faveur d’Ernault sous la forme d’un prêt de 2 millions d’euros accordé par la France pour une période de 6 mois.

1.2. Le marché

- (11) Selon les autorités françaises, le marché concerné se décompose de la façon suivante:
- le segment des machines dédiées au tournage de pièces courtes et destinées au secteur automobile, où la part de marché européenne d’Ernault représente moins de 15 % avec pour principaux concurrents Nodier Emag (Allemagne, 30 % de part de marché) et Weisser (Allemagne, 20 % de part de marché);
 - le segment des machines de tournage de pièces longues, où la part de marché européenne d’Ernault est d’environ 10 % avec pour principal concurrent Boehringer (Allemagne, 35 % de part de marché);
 - le segment des machines de tournage destinées au marché des petites et moyennes entreprises, où la part de marché européenne d’Ernault représente moins de 10 %;
 - le segment des machines “tournage toutes pièces grande série”, où la part de marché européenne d’Ernault ne dépasse pas 5 %.

1.3. La mesure financière

- (12) L’aide d’État consiste en l’annulation du prêt de 2 millions d’euros accordé par la France à Ernault début 2005 en tant qu’aide au sauvetage.
- (13) Le reste du montant de la restructuration (0,95 million d’euros) est financé par Ernault sur sa trésorerie.

1.4. Le plan de restructuration

- (14) Le plan de restructuration communiqué par la France s’étend sur 3 ans et s’articule suivant trois axes.

Réduire les coûts

- (15) Ernault envisage d’externaliser les opérations d’usinage de certaines de ses machines et de recentrer son activité sur les gammes les plus porteuses où les volumes sont plus importants.

⁽¹⁾ Cas N 575 /2004 — Aide au sauvetage en faveur de l’entreprise ERNAULT.

(16) En outre, Ernault prévoit de licencier [...] personnes (pour un effectif de départ de 144 employés).

(17) Enfin, l'entreprise va regrouper son personnel sur un étage (au lieu de deux actuellement) afin de réduire ses frais de fonctionnement.

Diversifier l'offre

(18) Ernault prévoit d'investir en recherche et développement afin de mettre à profit ses atouts technologiques et de développer les gammes existantes (notamment en les adaptant aux petites et moyennes entreprises).

(19) L'entreprise implémentera en parallèle une nouvelle stratégie commerciale:

- développement d'un réseau à l'export (notamment en direction de l'Europe de l'Est);
- renforcement des relations avec sa clientèle existante en développant une gamme de services et en s'impliquant le plus en amont possible dans leurs projets.

Accompagner la réorganisation

(20) Ernault prévoit la mise en place d'un outil informatique performant, permettant une optimisation de la gestion et de la circulation de l'information.

(21) Une formation en langues étrangères doit être dispensée à une partie des salariés.

(22) La reconstitution du fonds de roulement de l'entreprise sera nécessaire pour permettre à l'entreprise de poursuivre ses projets sur des bases financières saines.

(23) Au final, le coût du plan de restructuration est évalué à un montant de 2,95 millions d'euros.

Table 1

Détail du coût du plan de restructuration (montants en EUR)

<i>Réduire les coûts</i>	
Aménagements locaux	[...]
Plan social	[...]
<i>Diversifier l'offre</i>	
Réseau export	[...]
Campagne de promotion	[...]
R&D	[...]
<i>Accompagner la réorganisation</i>	
Informatique	[...]
Formation	[...]
Reconstitution du Fonds de roulement	[...]
Total	2 950 000

2. APPRÉCIATION

2.1. Existence d'aide d'État

(24) L'article 87, paragraphe 1, du traité CE dispose que, sauf dérogations prévues par le traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

(25) La mesure notifiée consiste en l'annulation par la France d'une dette de 2 millions d'euros en faveur d'Ernault. De fait, la France renonce à des ressources publiques au bénéfice d'une entreprise spécifique, dont les produits font l'objet d'échanges entre États membres. Il s'agit donc d'une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

(26) En notifiant la présente mesure à la Commission, la France a donc respecté ses obligations en vertu de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE.

2.2. Compatibilité de l'aide avec le marché commun

(27) L'aide sera appréciée comme aide ad hoc à la lumière de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE. Sur cette base, la Commission a adopté des lignes directrices spécifiques pour apprécier les aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté⁽¹⁾ (ci-après, "lignes directrices"). Après examen, la Commission considère qu'aucun autre encadrement communautaire ne pourrait s'appliquer en l'espèce. La France n'a d'ailleurs invoqué aucune autre dérogation du traité et s'est exclusivement fondée sur les lignes directrices pour défendre la compatibilité de l'aide en question.

Eligibilité: entreprise en difficulté

(28) Pour bénéficier d'une aide à la restructuration, l'entreprise doit pouvoir être considérée comme une entreprise en difficulté. La section 2.1 des lignes directrices définit cette notion. Avec un capital souscrit de 2,3 millions d'euros, Ernault a enregistré une perte de 2,8 millions d'euros pour l'exercice 2004, ce qui a réduit ses capitaux propres à 0,5 million d'euros. Ernault peut donc être considérée comme étant en difficulté au sens du point 10.a) des lignes directrices.

⁽¹⁾ JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

- (29) Le point 13 des lignes directrices stipule qu'une société qui fait partie d'un groupe ne peut en principe pas bénéficier d'aides à la restructuration, sauf s'il peut être démontré que ses difficultés lui sont spécifiques et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe, et que ces difficultés sont trop graves pour être résolues par le groupe lui-même.
- (30) Ainsi qu'il ressort des explications données par la France et résumées dans les points 6, 7 et 8 de la présente décision, les difficultés d'Ernault tiennent principalement à son manque de diversification. Elles sont spécifiques à l'entreprise et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe CATO. Par ailleurs, comme expliqué dans la décision approuvant l'aide au sauvetage en faveur d'Ernault, CATO a déjà secouru financièrement Ernault en mettant un concours de 545 000 euros à la disposition de sa filiale en 2004. Selon la France, le groupe qui a enregistré une perte de 3,4 millions d'euros en 2004, ne peut continuer à soutenir sa filiale sans menacer sa propre survie.
- (31) La Commission considère donc que l'entreprise est admissible aux aides à la restructuration. La Commission, a néanmoins des doutes concernant le respect de trois critères.

Retour à la viabilité à long terme

- (32) D'après le point 34 des lignes directrices, l'octroi de l'aide à une grande entreprise comme Ernault doit être subordonné à la mise en œuvre du plan de restructuration qui doit être validé par la Commission.
- (33) La France a communiqué à la Commission les prévisions de résultats suivantes:

Table 2

Résultats estimés d'Ernault

	2003	2004	2005	2006	2007
Chiffre d'affaires en millions d'euros	15,5	10,0	[...]	[...]	[...]
Marge opérationnelle	-1 %	-20 %	[...]	[...]	[...]
Ratio résultat financier sur chiffre d'affaires	0 %	0 %	[...]	[...]	[...]
Marge de rentabilité	0 %	-28 %	[...]	[...]	[...]
Rentabilité des capitaux propres	-2 %	-541 %	[...]	[...]	[...]

Estimations

- (34) La Commission note que la marge de rentabilité attendue au terme de la restructuration est faible, que la marge opérationnelle décroît en 2005, 2006 et 2007 et que les frais financiers devraient dépasser [...] du résultat d'exploitation en 2006 et 2007. Dans ces circonstances, la robustesse des prévisions de chiffres d'affaires joue un rôle essentiel dans l'analyse du succès de la restructuration. Toutefois, la Commission considère que les informations qui lui ont été communiquées ne lui permettent pas de s'assurer de ce point. La stratégie de diversification géographique et sectorielle évoquée aux points 18 et 19 demeure très incertaine et l'étude de marché sommaire qui l'accompagne, ne permet pas d'apprécier et de chiffrer les opportunités dont Ernault pourrait se saisir. Enfin la France n'a cité aucun élément concret étayant la crédibilité des prévisions de ventes.
- (35) Plus généralement, ces doutes sont corroborés par l'absence de participation des banques qui semble dénoter un manque de confiance des marchés dans le succès de la restructuration.

Prévention de toute distorsion excessive de la concurrence

- (36) Selon les autorités françaises, sur ses secteurs d'activité, Ernault ne dépasse pas 15 % de parts de marché et la restructuration prévoit de diminuer ses effectifs [...]. Cependant, la définition des marchés concernés n'est pas argumentée et n'indique pas les perspectives d'évolution de ces marchés, tant en termes d'offre et de demande que de tendances à l'investissement ou à la délocalisation. De plus, selon une étude réalisée par les services de la Commission⁽¹⁾, le secteur des machines outils est caractérisé par une prédominance des petites et moyennes entreprises. En conséquence, les renseignements dont la Commission dispose ne lui permettent pas de mesurer l'impact de l'aide et il est possible que celle-ci entraîne des distorsions de concurrence indues. L'ouverture de procédure donnera aux concurrents d'Ernault l'opportunité de communiquer leurs remarques sur ce sujet.

Limitation de l'aide au minimum: contribution réelle, exempte d'aide

- (37) La contribution privée à la restructuration (0,95 million d'euros pour une contribution publique de 2 millions d'euros) s'élève seulement à 32 % du montant du plan ce qui est inférieur aux 50 % que la Commission considère normalement comme appropriés dans le cas d'une grande entreprise⁽²⁾. La France n'a pas fourni d'explications suffisantes pour démontrer que le cas présent justifiait un traitement particulier.
- (38) En conclusion, la Commission doute que le plan de restructuration restaure la viabilité de l'entreprise, que la mesure n'entraîne pas de distorsions de concurrence indues et que la contribution privée à la restructuration soit appropriée.

⁽¹⁾ DG Enterprise Consultation Paper, Competitive analysis of EU Mechanical Engineering, juillet 2004, http://europa.eu.int/comm/enterprise/mechan_equipment/companalysis-eu-mechengin.pdf

⁽²⁾ Cf. point 44 des lignes directrices. À noter que même pour une moyenne entreprise la contribution jugée appropriée est 40 %.

Contrôle et rapports annuels

- (39) Conformément au point 50 des lignes directrices, la France s'engage à suivre la mise en œuvre du plan de restructuration et à communiquer à la Commission des rapports réguliers détaillés.

3. DÉCISION

- (40) Eu égard aux considérations qui précèdent, la Commission doute que la mesure susmentionnée soit compatible avec le marché commun. Par conséquent, elle entend ouvrir une procédure formelle d'examen concernant la mesure afin d'apprécier sa compatibilité avec le marché commun.
- (41) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, et attire son atten-

tion sur l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

- (42) La Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2005/C 324/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 16.2.2005**Jäsenvaltio:** Ranska (Caen — Basse-Normandie)**Tuen numero:** N 172/2004**Nimike:** Tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävä tuki Caenissa (Basse-Normandie) sijaitsevalle Philips Semiconductors -yritykselle**Tavoite:** Tuki tutkimus- ja kehitystyöhön (Mikroelektroniikka)**Talousarvio:** Tukikelpoiset kustannukset ovat 200 miljoonaa EUR**Tuen intensiteetti tai määrä:** Tuen määrä on 33 miljoonaa EUR. Tuen enimmäisintensiteetti on 25 prosenttia**Kesto:** Viisi vuotta (2004—2008)

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 16.11.2004**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 215/04**Nimike:** Yksittäinen tuki ATMEL Rousset -yrityksen T&K-toimintaan**Tarkoitus:** Flash-muistien kehittämisen nopeuttaminen**Oikeusperusta:** Article L-1511-5 du Code Général des Collectivités Territoriales**Talousarvio:** 92,88 miljoonaa EUR**Tuen intensiteetti tai määrä:** 29,6 %**Kesto:** 2004—2007

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 5.7.2005**Jäsenvaltio:** Tšekki**Tuen numero:** N 223/2005**Nimike:** Tuki biopoltoaineille**Tarkoitus:** Ympäristönsuojelu**Oikeusperusta:** Zákon č. 353/2003 Sb., Zákon č. 256/2000 Sb., Nařízení vlády č. 86/2001 Sb. Nařízení vlády č. 148/2005 Sb**Talousarvio:**

2005: 11,6 milj. EUR

2006: 23,3 milj. EUR

Kesto: Vuoteen 2006 saakka

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 24.8.2005**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta — Carlisle, Luoteis-Englanti**Tuen numero:** N 231/2005**Nimike:** Katastrofin jälkihoito, United Biscuits — McVitie -tehdas**Tarkoitus:** Tulvavahinkojen korvaaminen**Oikeusperusta:** Section 5 of Regional Development Agency Act 1998 — Powers to award grants**Talousarvio:** 1 miljoona GBP (1,45 miljoonaa EUR)

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 6.9.2005**Tuen numero:** N 235a/2005**Jäsenvaltio:** Puola**Nimike:** Wspieranie inwestycji początkowych opartych na nowej technologii**Oikeusperusta:** Ustawa o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej

Tarkoitus: Aluekehitys [Kaikki toimialat]

Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 200 000 000 PLN [\pm 50 000 000 EUR]

Päätymispäivä: 31.12.2006

Tuen enimmäisintensiteetti: 50 %, 40 %, 30 %, 22,5 %

Muita tietoja: Tukiohjelma — Saatavasta luopuminen

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 8.3.2005

Jäsenvaltio: Espanja (Katalonia)

Tuen numero: N 446/2004

Nimike: ”Tutkimuksen, kehityksen ja teknologisen innovaatio-toiminnan tuki Kataloniassa”. Voimassa olevan tukiohjelman N 143/03 muuttaminen.

Tarkoitus: Ohjelman tarkoituksena on myöntää tukea teolliseen tutkimukseen ja kilpailua edeltävään kehitykseen silloin, kun hankkeissa on mukana alihankkijana ulkopuolinen T&K-toimittaja. Vähintään yhden T&K-toimittajista on oltava julkinen tai voittoa tavoittelematon tutkimuskeskus taikka CIDEM-teknologiaverkkoon kuuluva keskus.

Oikeusperusta: Orden TRI/291/2004, de 6 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras para el otorgamiento de ayudas para la investigación, el desarrollo y la innovación tecnológica, y se abre la convocatoria para el año 2004

Talousarvio: 1,2 miljoonaa EUR vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä:

— Enintään 50 % teollisen tutkimuksen hankkeisiin.

— Enintään 25 % kilpailua edeltäviin kehitystoimiin.

— Pk-lisä 10 %

— Ei alueellista lisää

Kesto: 1.1.2004—31.12.2006

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 25.2.2005

Jäsenvaltio: Espanja (Katalonia)

Tuen numero: N 498/2004 ja N 502/2004

Nimike:

— Kannustimet strategisten alojen tutkimushankkeisiin ja teknisen kehityksen hankkeisiin

— Kannustimet yhteisiin tutkimushankkeisiin ja teknisen kehityksen hankkeisiin

Tarkoitus:

N 498/2004: Ohjelman tarkoituksena on myöntää tukea yrityksille teollisen tutkimuksen ja teknisen kehityksen hankkeiden edistämiseen ilmailun, lääketeollisuuden, teknisesti kehittyneiden elintarvikkeiden ja uusiutuvan energian aloilla samoin kuin aloilla, jotka muodostavat niiden arvoketjun. Tukikelpoisten hankkeiden on edistettävä sellaisten tuotteiden ja prosessien kehittämistä, jotka ovat joko uusia tai teknisesti parempia verrattuna muihin Katalonian teollisuuden tuotteisiin ja prosesseihin.

N 502/2004: Ohjelman tarkoituksena on myöntää tukea yhteisiin tutkimushankkeisiin ja teknisen kehityksen hankkeisiin, joita toteuttavat tämän päätöksen 2.4 kohdassa määritellyt yritysryhmittymät. Tukikelpoisten hankkeiden on lisättävä merkittävästi Katalonian teknistä kapasiteettia.

Toimiala: N 498/2004: NACEn toimialat 24 (kemikaalien ja kemiallisten tuotteiden valmistus), 15 (elintarvikkeiden ja juomien valmistus), 31 (muualle luokittelematon sähkökoneiden ja -laitteiden valmistus) ja 35 (ilma- ja avaruusalan valmistus).

N 502/2004: Ohjelma ei kohdistu yksinomaaisesti tietyille aloille. Edellä mainituilla aloilla toimivat tuensaajat ovat kuitenkin etusijalla

Oikeusperusta:

— Orden TRI/293/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos a proyectos empresariales en investigación, desarrollo e innovación tecnológica en sectores estratégicos, y se abre la convocatoria para el año 2004

— Orden TRI/292/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos para proyectos conjuntos de investigación y desarrollo tecnológico (I+D), y se abre la convocatoria para el año 2004

Talousarvio: 28 miljoonaa EUR (N 498/2004) ja 20 miljoonaa EUR (N 502/2004)

Tuen intensiteetti tai määrä:

— Enintään 50 % teollisen tutkimuksen hankkeisiin.

— Enintään 25 % kilpailua edeltäviin kehitystoimiin.

— Pk-yritysten korotusta sovelletaan tukiohjelmassa N 498/2004.

Kesto: 17. elokuuta 2004—31. joulukuuta 2007

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 3.5.2005

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 541/04 & N 542/04

Nimike: Riskien tasausjärjestelmä ja rahastointi

Tarkoitus: Sairausvakuutusala

Oikeusperusta: Zorgverzekeringswet

Talousarvio:

- riskientasausjärjestelmä: 15 miljardia EUR/vuosi
- rahastointi: 1,3 miljardia EUR kertatoimenpiteenä

Kesto:

- riskientasausjärjestelmä: rajoittamaton
- rahastointi: kertatoimenpide

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 13.9.2005

Tuen numero: N 572/2004

Jäsenvaltio: Ranska [Martinique]

Nimike: Yksittäinen koulutustuki — *Société martiniquaise des villages de vacances (SMVV)*

Oikeusperusta:

- Ohjelma-asiakirjan toteuttaminen, tavoite 1, Martinique
- Euroopan sosiaalirahaston varojen myöntäminen
- EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltaminen koulutustukeen

Tarkoitus: Koulutus

Tuen enimmäisintensiteetti: 60 %

Talousarvio: Suunnitellut vuosikustannukset: 4 385 508 EUR

Päätymispäivä: 31.12.2005 saakka

Muita tietoja: Yksittäinen tuki

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 5 kohdan mukainen tiedoksianto**Pyyntö saada lupa kansalliselle laille, joka poikkeaa yhteisön yhdenmukaistamistoimenpiteestä**

(2005/C 324/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Kyproksen tasavalta antoi 15. syyskuuta 2005 komissiolle tiedoksi lakiehdotuksen, joka koskee geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävien tai niistä valmistettujen elintarvikkeiden myyntiin sovellettavia sääntöjä.
2. Lakiehdotuksen tavoittena on velvoittaa Kyproksen alueelle sijoittautuneet supermarketit laittamaan muuntogeenistä elintarvikkeista ja rehuista annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1829/2003 ⁽¹⁾ tarkoitettujen muuntogeenisten elintarvikkeiden niille varattuun erityiseen paikkaan hyllyille, jotka ovat erillään niistä elintarvikkeista, joita ei ole muunnettu geneettisesti. Lain noudattamatta jättäminen johtaa taloudellisiin seuraamuksiin ja vankeusrangaistuksiin.
3. Kyproksen tasavalta katsoo, että ottaen huomioon muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen merkitsemistä koskeva yhteisön lainsäädäntö — eli asetus (EY) N:o 1829/2003 sekä muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta annettu asetus (EY) N:o 1830/2003 ⁽²⁾ — samoin kuin EY:n perustamissopimuksen 37 ja 95 artikla sekä 152 artiklan 4 kohdan b alakohta, jotka muodostavat edellä mainittujen asetusten oikeusperustan, kyseinen lakiehdotus on EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 5 kohdan nojalla ilmoitettava komissiolle.
4. EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 5 kohdassa määrätään, että jos sen jälkeen, kun neuvosto tai komissio on toteuttanut yhdenmukaistamistoimenpiteen, jäsenvaltio lisäksi pitää tarpeellisena ottaa käyttöön uuteen, ympäristönsuojelua tai työympäristön suojelua koskevaan tieteelliseen näyttöön perustuvia kansallisia säännöksiä tai määräyksiä kyseisen jäsenvaltion erityisten ongelmien vuoksi, jotka ovat ilmenneet yhdenmukaistamistoimenpiteen toteuttamisen jälkeen, jäsenvaltio antaa suunnitellut säännökset ja määräykset sekä niiden käyttöönottamisen perusteet tiedoksi komissiolle.
5. EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 6 kohdan mukaan komissio hyväksyy tai hylkää kyseiset kansalliset säännökset tai määräykset, jos ne ovat merkittäviä 95 artiklan 5 kohdassa esitettyjen kriteerien kannalta, kuuden kuukauden kuluessa tiedoksi antamisesta todettuaan ensin, ovatko ne keino mielivaltaiseen syrjintään tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen ja muodostavatko ne esteen sisämarkkinoiden toiminnalle.
6. Kypros perustelee pyyntönsä tarpeella suojella kuluttajia. Kun muuntogeenisiä organismeja sisältävät tuotteet sijoitetaan erillisiin hyllyihin, kuluttajat voivat Kyproksen mukaan tunnistaa ja erottaa helpommin erityyppiset tuotteet ja tehdä tietoisien ja perustellun ostopäätöksen.
7. Kyproksen tasavallan tiedoksiantoa koskevat huomautuksia voi toimittaa komissiolle. Yli 30 päivän kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta jätettyjä huomautuksia ei voida enää ottaa huomioon.
8. Kyproksen tasavallan esittämää pyyntöä koskevia muita tietoja on mahdollista saada seuraavasta osoitteesta:

Mr George Perdakis, MP
The House of Representatives,
CY-1402 Nicosia
Puhelin (357-2) 240 72 42
Faksi (357-2) 251 27 10
Sähköposti gperdikes@parliament.cy

⁽¹⁾ EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 268, 18.10.2003, s. 24.

Komission yhteyshenkilö on:

Commission européenne

Direction Générale Santé et protection des consommateurs

Mme Céline Valero, Unité A2 — affaires juridiques

Rue Belliard 232 5/25

B-1040 Bruxelles

Puhelin (32-2) 299 83 50

Faksi (32-2) 295 93 37

Sähköposti celine.valero@cec.eu.int

Ilmoitusmenettely — Tekniset määräykset

(2005/C 324/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä. (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 20)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2005/0634/HU	Laki, annettu ... 2006, geeniteknikasta vuonna 1998 annetun lain n:o XXVII muuttamisesta	15.2.2006
2005/0637/HU	Maatalouden ja maaseudun kehittämisen ministerin asetus, annettu ... 2006, geneettisesti muunnettujen, perinteisesti viljeltävien ja luonnonmukaisesti viljeltävien kasvien rinnakkaistuotannosta	15.2.2006
2005/0650/E	Luonnos kuninkaan asetukseksi kalastustuotteiden ensimmäisestä myynnistä 15 päivänä lokakuuta 2004 annetun kuninkaan asetuksen 2064/2004 muuttamisesta	23.2.2006
2005/0651/E	Taajuuskaistalla 27,5 — 29,5 GHz toimivia kiinteitä langattomia järjestelmiä (LMDS/FWA) koskeva vahvistettu radiorajapinta IR-15	24.2.2006
2005/0652/F	Luonnos määräykseksi tuotteista, jotka koostuvat makeisesta ja nautintahetkellä sen osana olevista ei-syötävistä esineistä	⁽³⁾
2005/0653/UK	Vuoden 2006 määräykset tupakkatuotteista ja valmisteveron alaisista tuotteista annettujen määräysten muuttamisesta	27.2.2006
2005/0654/NL	Alankomaiden radiorajapinnat	2.3.2006
2005/0655/NL	Määräys taajuuksien käyttöä koskevien lupien hakemisesta ja myöntämisestä annetun määräyksen muuttamisesta	27.2.2006
2005/0656/NL	Määräys taajuuksien käytöstä ilman lupaa annetun määräyksen muuttamisesta	27.2.2006
2005/0657/SI	Määräykset radiotaajuuksista, joita voidaan käyttää ilman päätöstä taajuudenannosta, annettujen määräysten muuttamisesta	27.2.2006
2005/0658/SI	Maaliskuun 31 päivänä 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/22/EY soveltamisalaan kuuluvista mittauslaitteista annetut määräykset	27.2.2006
2005/0659/SI	Määräys tietunneleiden suunnittelua koskevista teknisistä standardeista ja edellytyksistä Slovakian tasavallassa	27.2.2006

⁽¹⁾ Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia tai palveluihin sovellettavia säännöksiä, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoi-
menpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 — Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 89/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisissa tuomioistuimissa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Lisätietoja ilmoitusmenettelystä saa osoitteesta:

Euroopan komissio
Yritys- ja teollisuustoiminta pääosasto, yksikkö C3
BE-1049 Bruxelles
sähköposti: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Tutustukaa myös Internet-sivustoomme osoitteessa: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa, eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO DIREKTIIVIN 98/34/EY HALLINNASTA VASTAAVISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

BELGIA

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III — 4ème étage

boulevard du Roi Albert II / 16

B-1000 Bruxelles

Ms Pascaline Descamps

P. (32-2) 206 46 89

F. (32-2) 206 57 46

Sähköposti: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Yleinen sähköposti: belnotif@mineco.fgov.be

WWW-sivusto: <http://www.mineco.fgov.be>**TŠEKKI***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

P. (420) 224 907 123

F. (420) 224 914 990

Sähköposti: chloupek@unmz.cz

Yleinen sähköposti: eu9834@unmz.cz

WWW-sivusto: <http://www.unmz.cz>**TANSKA***Erhvervs- og Boligstyrelsen**(Teollisuus- ja asuntovirasto)*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (tai DK-2100 Copenhagen OE)

P. (45) 35 46 66 89 (suora)

F. (45) 35 46 62 03

Sähköposti: Ms Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Yhteinen postilaatikko ilmoituksille — noti@ebst.dk

WWW-sivusto: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**SAKSA***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit**Referat XA2*

Scharnhorststr. 34—37

D-10115 Berlin

Ms Christina Jäckel

P. (49) 30 2014 6353

F. (49) 30 2014 5379

Sähköposti: infonorm@bmwa.bund.de

WWW-sivusto: <http://www.bmwa.bund.de>**VIRO***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Mr Karl Stern

P. (372) 6 256 405

F. (372) 6 313 660

Sähköposti: karl.stern@mkm.ee

Yleinen sähköposti: el.teavitamine@mkm.ee

KREIKKA*Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

P. (30) 210 696 98 63

F. (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

P. (30) 210 212 03 01

F. (30) 210 228 62 19

Sähköposti: 83189in@elot.gr

WWW-sivusto: <http://www.elot.gr>**ESPANJA***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Mr Angel Silván Torregrosa

P. (34) 91 379 83 32

Ms Esther Pérez Peláez

Tekninen neuvonantaja

Sähköposti: esther.perez@ue.mae.es

P. (34) 91 379 84 64

F. (34) 91 379 84 01

Yleinen sähköposti: d83-189@ue.mae.es

RANSKA*Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Ms Suzanne Piau

P. (33) 1 53 44 97 04

F. (33) 1 53 44 98 88

Sähköposti: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ms Françoise Ouvrard

P. (33) 1 53 44 97 05

F. (33) 1 53 44 98 88

Sähköposti: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Mr Tony Losty
P. (353) 1 807 38 80
F. (353) 1 807 38 38
Sähköposti: tony.losty@nsai.ie

WWW-sivusto: <http://www.nσαι.ie/>

ITALIA

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1
Via Molise 2
I-00187 Roma

Mr Vincenzo Correggia
P. (39) 06 47 05 22 05
F. (39) 06 47 88 78 05
Sähköposti: vincenzo.correggia@minindustria.it

Mr Enrico Castiglioni
P. (39) 06 47 05 26 69
F. (39) 06 47 88 77 48
Sähköposti: enrico.castiglioni@minindustria.it

Yleinen sähköposti: ucn98.34.italia@attivitaiproduttive.gov.it

WWW-sivusto: <http://www.minindustria.it>

KYPROS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

P. (357) 22 409313 tai (357) 22 375053
F. (357) 22 754103

Mr Antonis Ioannou
P. (357) 22 409409
F. (357) 22 754103
Sähköposti: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ms Thea Andreou
P. (357) 22 409 404
F. (357) 22 754 103
Sähköposti: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Yleinen sähköposti: dir9834@cys.mcit.gov.cy

WWW-sivusto: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LATVIA

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
P. (371) 7013230
F. (371) 7280882

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
P. (371) 7013236
F. (371) 7280882
Sähköposti: zanda.liekna@em.gov.lv

Yleinen sähköposti: notification@em.gov.lv

LIETTUA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Ms Daiva Lesickiene
P. (370) 5 2709347
F. (370) 5 2709367

Sähköposti: dir9834@lsd.lt

WWW-sivusto: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Mr J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24

Sähköposti: see.direction@eg.etat.lu

WWW-sivusto: <http://www.see.lu>

UNKARI

Hungarian Notification Centre —
Ministry of Economy and Transport
Honvéd u. 13—15.
H-1055 Budapest

Mr Zsolt Fazekas
Sähköposti: fazekasz@gkm.hu
P. (36) 1 374 2873
F. (36) 1 473 1622
Sähköposti: notification@gkm.hu

WWW-sivusto: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

P. (356) 2124 2420
F. (356) 2124 2406

Ms Lorna Cachia
Sähköposti: lorna.cachia@msa.org.mt

Yleinen sähköposti: notification@msa.org.mt

WWW-sivusto: <http://www.msa.org.mt>

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Mr Ebel van der Heide
P. (31) 50 5 23 21 34

Ms Hennie Boekema
P. (31) 50 5 23 21 35

Ms Tineke Elzer
P. (31) 50 5 23 21 33
F. (31) 50 5 23 21 59

Yleinen sähköposti:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ITÄVALTA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Ms Brigitte Wikgolm
P. (43) 1 711 00 58 96
F. (43) 1 715 96 51 tai (43) 1 712 06 80
Sähköposti: not9834@bmwa.gv.at

WWW-sivusto: <http://www.bmwa.gv.at>

PUOLA

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Ms Barbara Nieciak
P. (48) 22 693 54 07
F. (48) 22 693 40 28
Sähköposti: barnie@mg.gov.pl

Ms Agata Gągor
P. (48) 22 693 56 90

Yleinen sähköposti: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALI

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Ms Cândida Pires
P. (351) 21 294 82 36 tai 81 00
F. (351) 21 294 82 23
Sähköposti: c.pires@mail.ipq.pt

Yleinen sähköposti: not9834@mail.ipq.pt

WWW-sivusto: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIA

SIST — Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SI-1000 Ljubljana

P. (386) 1 478 3041
F. (386) 1 478 3098
Sähköposti: contact@sist.si

Ms Vesna Stražišar

SLOVAKIA

Ms Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

P. (421) 2 5249 3521
F. (421) 2 5249 1050
Sähköposti: steinlova@normoff.gov.sk

SUOMI

Kauppa- ja teollisuusministeriö

Käyntiosoite:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00170 Helsinki
ja
Ratakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postiosoite:
PO Box 32
FI-00023 Government

Mr Tuomas Mikkola
P. (358-9) 5786 32 65
F. (358-9) 1606 46 22
Sähköposti: tuomas.mikkola@ktm.fi

Ms Katri Amper
Yleinen sähköposti: maaraykset.tekniset@ktm.fi

WWW-sivusto: <http://www.ktm.fi>

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottningatan 89
S-113 86 Stockholm

Ms Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 82 tai (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40 tai (46) 83 06 759
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se

Yleinen sähköposti: 9834@kommers.se

WWW-sivusto: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2*
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Mr Philip Plumb
P. (44) 2072151488
F. (44) 2072151529
Sähköposti: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
General Sähköposti: 9834@dti.gsi.gov.uk
WWW-sivusto: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Ms Adinda Batsleer
P. (32-2) 286 18 61
F. (32-2) 286 18 00
Sähköposti: aba@eftasurv.int

Ms Tuija Ristiluoma
P. (32-2) 286 18 71
F. (32-2) 286 18 00
Sähköposti: tri@eftasurv.int
Yleinen sähköposti: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
WWW-sivusto: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat*
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Ms Kathleen Byrne
P. (32-2) 286 17 49
F. (32-2) 286 17 42
Sähköposti: kathleen.byrne@efta.int

Yleinen sähköposti: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

WWW-sivusto: <http://www.efta.int>

TURKKI

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*
Inönü Bulvarı n° 36
06510
Emek — Ankara

Mr Mehmet Comert
P. (90) 312 212 58 98
F. (90) 312 212 87 68
Sähköposti: comertm@dtm.gov.tr

WWW-sivusto: <http://www.dtm.gov.tr>

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV)****Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

(2005/C 324/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 12. joulukuuta 2005 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhtymään Grupo Santander kuuluva espanjalainen yritys Santander Consumer Finance, S.A. ('SCF') ja yrityksen SGC-SGPS, S.A. määräysvallassa oleva portugalilainen yritys Soluções Atomóvel Globais, SGPS S.A. ('SAG GEST') hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan portugalilaisessa yrityksessä Multirent-Aluguer e Comércio de Automóveis, S.A. ('Multirent') ja irlantilaisessa yrityksessä SAG International Finance Company Limited ('SAG IFC') sekä espanjalaisen yrityksen HBF Auto-Renting, S.A. ('HBF business') koko liiketoiminnan ostemalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - SCF: rahoituspalvelut pääasiassa Espanjassa.
 - SAG GEST: autojen jakelu ja rahoituspalvelut Portugalissa.
 - Multirent: kuljetuskaluston hallinnointipalvelut Portugalissa.
 - SAG IFC: Multirentin saatavien ostaminen.
 - HBF business: kuljetuskaluston hallinnointipalvelut Espanjassa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla annetun komission tiedonannon⁽²⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numero (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

DAPHNE II -OHJELMA (2004–2008)

Lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan ehkäisemiseksi ja torjumiseksi sekä uhrien ja riskiryhmien suojelemiseksi

Erityisiä yhteisrahoitushankkeita vuonna 2006 koskeva ehdotuspyyntö

(Kumoo ja korvaa 2005/C 320/09)

(2005/C 324/11)

Daphne II -ohjelmaa koskeva ehdotuspyyntö on julkaistu. Ensisijaiset tavoitteet, ehdotuspyynnön teksti kokonaisuudessaan, hakulomakkeet ja -ohjeet ovat saatavilla Daphne-ohjelman Internet-sivustolta

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/daphne/funding_daphne_en.htm

Hakijoita varten on perustettu **käyttötuki**, josta he voivat pyytää hakemuksen valmisteluun liittyviä tietoja ja apua. Sen sähköpostiosoite on ***daphne-helpdesk@transtec.be***

Täytetty hakulomake liitteineen (neljä paperikopiota + yksi kopio sähköisessä muodossa levykkeellä tai CD-ROMilla) on palautettava komissioon **10. helmikuuta 2006 mennessä** seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden pääosasto (Yksikkö C.4)
Toimisto LX 46 02/155
B-1049 Bryssel

Kirjekuoressa on oltava maininta "APPLICATION UNDER THE DAPHNE II PROGRAMME".
